

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

中國文化基金會

為公佈的目的，茲證明上述財團的設立章程文本自二零一三年三月十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號25/2013。

中國文化基金會章程

第一章

名稱、會址及期限

第一條——本基金會名稱為“中國文化基金會”，英文名稱為“China Culture Foundation”，英文簡稱為“CCF”。

第二條——基金會設於澳門南灣大馬路405號中國法律大廈27樓A座。為實現宗旨，可在認為適宜及有需要時，設立代表處或任何其他形式的代表機構或遷至本澳其他地方。

第三條——從成立之日起，基金會即成為無限期存續之團體。

第二章

宗旨

第四條——傳承中華文明，整理中華優秀的文化遺產，促進兩岸四地社會進步和文化認同，為全球華人安身立命提供精神家園；促進世界和平，建構既包含中華傳統文化基因，又符合西方現代文明理念的新思想、新觀念，為全球各民族貢獻價值信仰體系。

第三章

財產

第五條——基金會之財產包括：

一、創會基金澳門幣一千萬元；

二、履行本身職責時所收受或取得的所有財產及權利。

基金會之資源主要是：

一、公共或私人實體的任何津貼、捐獻、贈與、批給、遺贈或遺產；

二、利用本基金會財產投資所賺得的收益的動產或不動產，以及以其他方式取得的動產或不動產。

第四章

機構

第六條——基金會的機構為：

一、董事局；

二、秘書處及下設聯絡部、業務部、宣傳部及基金管理等辦事機構；

三、監察委員會。

第七條——基金會設主席、創會主席、副主席、秘書長及榮譽主席、名譽主席、顧問等職。

第五章

董事局

第八條——董事局由奇數成員組成，最少三名，最多十五名，由基金會任何活動範圍內公認具有正義感、影響力、熱心中華文化研究和傳播事業而又接受任命的人士選任。

第九條——董事局成員三年為一屆，可連選連任，辭職時方告終止。

第十條——董事局成員犯有重大過錯，嚴重損害基金會聲譽或不願履行職務者，經由其餘在職成員以秘密投票方式且獲得二分之一贊成票議決通過除名時，該成員的任期即告終止。

第十一條——董事局出現的空缺，由董事局全體成員會議議決填補。

第十二條——董事局每半年召開例行會議一次。遇有重大事項，主席可應三分之一在職成員的要求召開特別會議。

第十三條——董事局至少需要半數在職成員出席方可舉行全體大會，並以簡單多數方式來表決，如票數相同，其主席有決定性表決權。

第十四條——擔任董事局成員職務不獲發薪酬，但要獲發出席活動費及公幹津貼，金額由董事局決定。

第十五條——董事局的權限為：

一、確保維護基金會的創始宗旨，監督秘書處制定基金會的各項工作的方針策略和工作品質；

二、通過年度工作計劃預算及工作報告、年度報告和會計報表以及秘書處提交的意見書；

三、對基金會之章程的修改、組織的變更或解散提出建議；

四、任免秘書長、副秘書長和監察委員會成員，必須由董事局在職成員以三分之二多數通過；

五、批准收受津貼、捐獻、贈與、批給、遺贈或遺產；

六、批准購買、轉讓或抵押不動產；

七、批准在澳門以外地區設立代表處或其他形式的代表機構；

八、決定聘任或停聘基金會名譽主席、名譽副主席及顧問；

九、代表基金會對外簽約或授權秘書長行使簽約權。

第六章

秘書處

第十六條——秘書處負責基金會日常管理事務；秘書處設秘書長一名，副秘書長二名，由董事局任命並授權行使日常管理之責。

第十七條——秘書長、副秘書長每屆任期三年，可連任。

第十八條——秘書處成員由秘書長、副秘書長招聘議決產生，一般為全職工作人員，特殊崗位由秘書長決定是否兼職。

第十九條——秘書處成員由秘書長決定獲發或不獲發報酬。

第二十條——秘書處的重大決議取決於多數票，對有損害基金會利益的決議，秘書長有否決權。

第二十一條——秘書處的權限為管理基金會，確保其良好地運作及正確地履行其職責，具體為：

一、確定基金會的內部組織，制定各項有關的運作規定；

二、編製基金會的年度活動計劃及預算，並提交董事局通過；

三、編製周年報告及報表，並提交董事局通過；

四、按照基金會宗旨所發生的開支及基金會運作所必要的開支，給予許可；

五、有關權利、動產或不動產之取得、出售、轉讓，則須事先獲董事局授權；

六、招聘、管理及解雇基金會的人員；

七、設立和保持會計管理制度，以使基金會的財產及財政狀況能隨時得到準確完整的反映。

第二十二條——日常事務的管理屬於秘書長的權限，該權限不得授予他人。

第七章 監察委員會

第二十三條——監察委員會由三名成員組成，均由董事局任命，任期三年，可連任。

第二十四條——董事局將從監察委員會成員中任命主席一名，該主席的投票有最終決定權。

第二十五條——監察委員會的決議取決於多數票，而主席所投之票具有決定權。

第二十六條——擔任監察委員會成員職務將獲發報酬，有關報酬由董事局確定。

第二十七條——監察委員會的權限為：

一、就秘書處的年度報告及報表發表意見；

二、就良好地實現基金會的目標提出建議和意見；

三、定期審查帳目和會計記錄以及有關的證明檔等；

四、監察委員會成員由董事局同意，可列席董事局會議。

第八章 解散

第二十八條——基金會須召開董事局會議以所有董事局成員四分之三多數票通過，方可解散。

第九章 附則

第二十九條——在基金會各機構之成員未任命前，由創辦人組成一個委員會，該委員會擁有本章程所賦予之所有權力，並負責籌備首次大會及在該大會上選出基金會各機構之成員。

第三十條——基金會將受本章程、補充規定、內部守則及本澳現行有關法律條款所管轄。

二零一三年七月二十四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,740.00)
(Custo desta publicação \$ 2 740,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中國澳門網球裁判員協會

英文名稱為“Tennis Umpire Association, Macau China”

英文簡稱為“TUAMC”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年七月十九日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為177號，有關係文內容如下：

中國澳門網球裁判員協會

章程

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條

名稱

本會定名為“中國澳門網球裁判員協會”，英文名稱為“Tennis Umpire Association, Macau China”，英文簡稱為“TUAMC”。

第二條

會址

本會會址設於澳門南灣街45號金輝大廈16樓L座，亦可根據理事會的決議遷到另一地點。

第三條

宗旨

本會為非牟利團體，宗旨是推動及發展澳門網球裁判員的相關活動，加強本地網球裁判員的專業水平，與各地相關團體之間的聯繫和交流。

第二章

會員之權利及義務

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請成為本會會員，經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

會員權利

一、普通會員的權利：

一) 根據本章程參與會員大會及在會議中投票；

二) 在本會各機關選舉中選舉及被選舉；

三) 選舉及被選舉為本會出席其他組織的代表；

四) 參與本會所舉辦之活動；

五) 提交一切活動的計劃書及建議書；

六) 推薦新會員入會。

第六條

會員義務

會員義務：

一) 遵守及執行本會章程；

二) 遵守及執行會員大會之決議及理事會之決定；

三) 遵守及執行本會的內部守則；

四) 為本會之發展作出貢獻；

五) 準時繳交由會員大會訂出的會費。

第三章

本會之機關

第七條

機關

一、本會之機關：

一) 會員大會；

二) 理事會；

三) 監事會。

第八條

定義

會員大會是本會之最高決議機關，由全體享有本會全部權利的會員所組成。

第九條

會員大會主席團及結構

一、會員大會之主席團由一名會長，一名副會長及一名秘書所組成；

二、當會員大會會長出缺或不能視事時由副會長代其職責；

三、會員大會主席團各成員任期兩年。

第十條 職能

一、會員大會職能：

一) 審議及投票通過理事會之工作報告、帳目報告及監事會之意見；

二) 選舉領導機關成員；

三) 制訂及修改會費之金額。

二、大會會長之職能：

一) 召開會員大會；

二) 開始及結束會議；

三) 維持秩序及領導所有工作，並使之遵守本章程及其他法律規定；

四) 簽署會議紀錄及任命各被選舉的領導機關成員。

三、秘書之職能：

一) 制作會議記錄及將之登錄在簿冊上並簽署之；

二) 將提交會員大會之所有文件存檔；

三) 制作會員大會所需之所有文件；

四) 當會長或副會長均出缺或不能視事時代任之。

第十一條

理事會的定義及結構

一、理事會是一個代表本會及管理本會的機關。

二、理事會由一名理事長，一名副理事長，一名財務，一名秘書及理事若干名所組成，總人數必須為單數，任期兩年。

三、當理事長出缺或不能視事時由副理事長代行其職責。

第十二條

理事會的職能

一、理事會之職能：

一) 領導、管理及維持本會之所有活動；

二) 執行本會章程、內部守則及會員大會之決議並使之被遵守；

三) 批准或拒絕新普通會員及新客席會員之入會申請；

四) 處罰會員及向會員大會提議開除會員會籍；

五) 在有必要時，要求會員大會的會長召開會員大會。

二、理事長之職能為主持理事會之會議及領導所有活動，當其不能視事時由副理事長代任；

三、財務之職能：

一) 收集及看管本會所有之收入及貴重物品；

二) 編寫會計帳冊；

三) 經常更新會計紀錄。

四、秘書之職能：

一) 處理所有本會之日常信件；

二) 制作理事會之會議紀錄。

五、理事之職能：

一) 協助由本會舉辦的各項活動；

二) 出席所有召開的會議。

第十三條

監事會的職能

一、監事會負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

二、監事會由最少三名或以上單數成員組成，任期兩年。設監事長、副監事長各一名。

三、監事會議每三個月召開一次，會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜。

第四章

財務管理

第十四條

收入

本會之收入：

一) 源自會費的所有收入；

二) 捐款、饋贈或津貼；

三) 源自本會活動的所有收入。

第五章

最後規定

第十五條

修改章程

本章程如有未盡善處，由會員大會議決修改章程，並須獲出席會員四分之三之贊同票。

第十六條

疑問

在理解本章程上如有任何疑問或遺漏，須由理事會進行解釋和議決，並須交予會員大會表決通過，大會決議為終局性決定。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 19 de Julho de 2013. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$3,070.00)
(Custo desta publicação \$ 3 070,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

路環信義青年協會

中文簡稱為“信義青協”

葡文名稱“Associação de Juventude
Son I de Coloane”

英文名稱“Coloane Son I Youth
Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年七月十八日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為171號，有關條文內容如下：

路環信義青年協會

Associação de Juventude Son I de
Coloane

Coloane Son I Youth Association

第一章

總則

第一條——名稱、性質

本會中文名稱為“路環信義青年協會”，中文簡稱“信義青協”，葡文名稱為“Associação de Juventude Son I de Coloane”，英文名稱為“Coloane Son I Youth Association”。

本會為一非牟利青年團體，從註冊成立之日起開始運作，其存續不設期限。

第二條——宗旨

1. 團結澳門青年力量，促進澳門青年團體之間的交流、合作和發展；
2. 參與澳門社會事務活動，並積極推動青年、教育、文化及體育的發展；
3. 支持社會公益事業，倡導友愛互助精神，為構建和諧社會貢獻力量；
4. 推動與其他城市之間的交流與合作。

第三條——地址

本會會址設於路環中街29號，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第二章 會員

第四條——入會資格

1. 凡認同本會宗旨及願意參與青年事務，均得申請成為會員；
2. 申請人須填寫入會申請表，連同證件副本及照片兩張一併提交理事會。經理事會批准後，方可成為本會會員。

第五條——會員之權利

1. 參加會員大會及作出表決；
2. 選舉及被選舉為本會組織架構之據位人；
3. 被推薦代表本會參與各項社會事務；
4. 對會務提出批評和建議；
5. 優先享用本會提供之服務；
6. 參加本會舉辦之一切活動並享有作為會員的權益。

第六條——會員之義務

1. 遵守本章程；
2. 執行會員大會及理事會之決議；
3. 參與本會舉辦之活動；
4. 依時繳納會費；
5. 接受選派及委任之職務；
6. 推薦新會員入會及推動會務發展。

第七條——入會費及會費

1. 凡新入會會員需繳入會基金澳門元壹佰元正。
2. 會員需按年繳納會費，金額由理事會訂定。

第八條——會員資格之喪失

1. 會員如有違反本章程規定宗旨的行為及拒不履行本章程規定之義務，或違反本會作出之有效決議，或有任何損害本會聲譽之行為，經理事會決議，可給予警告乃至終止會籍的處分；

2. 會員有權退會，向理事會提出書面通知後，即可終止會籍；
3. 喪失會員資格者，已繳納之會費概不退還。

第三章 組織架構

第九條——本會之組織架構包括：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第一節 會員大會

第十條——會員大會之權限

會員大會為最高權力機構，由全體會員組成，每三年為一屆。會員大會有以下權限：

1. 制定及修改章程；
2. 根據章程選舉、補選或罷免組織架構之據位人；
3. 決定會務方針及重大事宜；
4. 審議及通過理事會年度工作報告和財務報告及監事會之工作報告。

第十一條——會員大會

1. 會員大會設會長一人，副會長若干人、秘書一人，總人數為單數，由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。
2. 會長主持會員大會。

第十二條——會員大會之召集

1. 會員大會每年最少召開一次會議，由會長召集召開；會員大會之召開必須於開會日期前八天以掛號信方式或透過簽收方式作出通知，通知書內須載明會議日期、時間、地點及議程。
2. 在會議既定開始時間之後的半小時，不論出席人數多少，會員大會即被視為有效召開。
3. 特別會員大會由理事會決議召集，或應三分之一以上會員的要求召集。

第二節 理事會

第十三條——理事會之組成

理事會為會務執行機構，其組成如下：

1. 理事會設理事長一人，副理事長若干人，秘書長一人，理事若干人，總人數須為十一人或以上之單數；

2. 理事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，正副理事長由理事會互選產生，連選得連任；

3. 理事會會議每三個月召開一次，由理事長召集，理事長認為有必要或有半數以上成員聯署要求時，得召開臨時會議。

第十四條——理事會之權限

1. 執行會員大會之決議；
2. 研究及制定工作計劃；
3. 向會員大會報告會務工作及提出建議；
4. 制定及通過內部規章；
5. 組織籌募經費，管理之財產；
6. 根據工作需要，決定設立專門委員會及其他工作機構，並任免其領導成員，聘用及解聘其工作人員；
7. 委託代表人代表本會執行指定之工作，但有關決議需指明授予之權力及委託之期限；
8. 接納及開除會員；
9. 依章召開會員大會；
10. 理事會可邀請對本會有卓越貢獻人士、社會知名人士或專業人士擔任名譽會長、榮譽會長、顧問；
11. 其他法律規定之職責。

第十五條——常務理事會之組成

1. 常務理事會是理事會常設機構，由理事長、副理事長、秘書長及常務理事等5至9人組成，成員總數必須為單數；
2. 常務理事會成員由理事互選產生，任期三年，連選得連任；
3. 常務理事會會議每月召開一次，由理事長召集。理事長認為有必要或有半數以上成員聯署要求時，得召開臨時會議。

第三節 監事會

第十六條——監事會之組成及權限

監事會為監察機構，其組成及權限如下：

1. 監事會設監事長一人，副監事長若干人，秘書一人及監事若干人，總人數須為單數，正副監事長由監事互選產生；
2. 監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任；

3. 監事會負責監察理事會執行會員大會之決議、定期審查賬目、列席理事會會議、對理事會年度工作報告及財務報告提出意見；

4. 監事會會議每六個月召開一次，由監事長召集。監事長認為有必要或有半數以上成員聯署要求時，得召開臨時會議。

第四章 經費

第十七條——經費來源

經費來源包括：

1. 會員之入會基金、定期會費及捐獻；
2. 籌募及私人機構或社會人士捐贈。

第五章 附則

第十八條——本章程之生效

本章程經會員大會通過後生效執行。

第十九條——本章程之修改

修改章程之決議須獲出席會員大會會員之四分之三之贊同票；解散法人或延長法人存續期之決議須獲全體會員之四分之三之贊同票通過後方可執行。

第二十條——適用法律

本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 19 de Julho de 2013. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$3,187.00)

(Custo desta publicação \$ 3 187,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門新疆工商聯誼會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年七月十八日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為174號，有關條文內容如下：

澳門新疆工商聯誼會

章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“澳門新疆工商聯誼會”。

第二條——本會會址設於澳門洗星海大馬路105號金龍中心11樓A座。

第三條——本會為非牟利組織。本會宗旨為團結鄉親，敦睦鄉誼，共謀會員福利。在愛國愛澳愛鄉基礎上，加強澳門與家鄉聯繫，促進兩地的經濟、文化、教育之交流與合作，為兩地的發展與繁榮作出貢獻。

第二章 會員

第四條——凡本澳居民，年滿十六歲，認同本會宗旨，同意遵守本會章程，可申請入會。

第五條——凡申請入會人士經本會一名會員介紹，填寫入會申請表格，提交有關證件及正面半身一寸相片二張，經理事會批准後方得成為會員。

第六條——會員的權利

- (1) 有選舉權，被選舉權和表決權。
- (2) 有對本會工作提出建議、批評和監督權。
- (3) 參與本會各項活動，並享用本會之各項設施及福利。

第七條——會員的義務

- (1) 遵守會章和本會各組織機構之決議。
- (2) 介紹會員入會及協助本會發展會務活動。
- (3) 維護本會的利益和聲譽。

第八條——會員如違反本會章程，有損本會利益和聲譽者，或在社會上被確認有違法行為者，本會理、監事會視其情節，分別給予勸告，警告或除名處理。

第九條——會員可以個人理由以書面方式向理事會申請退會。

第三章 組織

第十條——會員大會為本會最高權力機構，有選舉正、副會長、理事會及監事會成員，制定修改及通過本會章程，檢討及

決定本會重大事項之權利。會員大會由會長主持，會長缺席時，由副會長代替。正、副會長任期同為三年，連選得連任。

第十一條——理事會為本會執行機構，其職責為執行會員大會之決議和處理日常各項會務工作。理事會成員任期三年，連選得連任。

第十二條——理事會設理事長一人，副理事長若干人，理事若干人，總人數須為單數。理事會議由理事長主持，副理事長協助，理事長缺席時，由副理事長代其執行職務。

第十三條——監事會為本會監察機構，其職責為監察日常會務工作，及查核收支項目。監事會成員任期三年，連選得連任。

第十四條——監事會下設監事長一人，副監事長若干人，監事若干人，總人數須為單數。

第十五條——本會為推動及發展會務，由會員大會聘請社會上有名望熱心人士為本會各級榮譽職銜；各屆榮休的會長，經其本人同意，得敦聘為永遠會長，或其他各級榮譽職銜，各理、監事成員離任後由本會據其對會貢獻大小，給予相應的榮譽職銜。會員大會閉會期間，理、監事會在必要時得增聘上述各級榮譽職銜之人士。

第十六條——本會得聘用辦公室秘書等職，處理日常具體事務，其工作向理事會負責。會長、理事長及監事長負責其聘用及去留。

第四章 會議

第十七條——會員大會每年召開一次普通全體會員大會，由會長召開；或可由理事會向會長申請召開；會員大會將至少提前八日透過掛號信或簽收之方式召集，召集書內須指明會議之日期、時間、地點及議程。每次會議須有二分之一會員出席方為有效。如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

第十八條——會員大會之決議，得到出席者過半數同意即生效。修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十九條——理、監事會分別由理事長和監事長召集，必要時可召開臨時理、監事會議。或由超過三分之一理、監事聯署召開。每次會議須有過半數之理、監事成員出席方為有效。

第五章 經費

第二十條——本會經費由各理、監事人員，各會長及社會熱心人士贊助，必要時得進行募捐，籌款，以及接受政府，社團機構之資助、津貼、捐獻等。

第六章 附則

第二十一條——本章程若有未盡事項，由理、監事會修訂，報會員大會通過。

第二十二條——本章程解釋權在理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 19 de Julho de 2013. – A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,957.00)

(Custo desta publicação \$ 1 957,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門國際電貿協會

中文簡稱為“澳門國電協”

英文名稱為“**Macau International
E-Commerce Association**”

英文簡稱為“**M.I.E.C.A.**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年七月十九日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為175號，有關條文內容如下：

澳門國際電貿協會
章程

第一章 總則

第一條——本會定名

中文名稱為“澳門國際電貿協會”，中文簡稱為“澳門國電協”。

英文名稱為“**Macau International
E-Commerce Association**”，英文簡稱為“**M.I.E.C.A.**”。

第二條——本會宗旨

推動本澳電子商貿發展，協助本地從事電子商貿創業者及對電子商貿有興趣之市民，與鄰近地區開展探訪及交流，務求從多方面令澳門電子商貿層次推至國際水平，提高本地市民對電子商貿安全及使用上的認識，使澳門市民能夠享受資訊科技發達帶來生活上的便利。

第三條——本會會址設在澳門美基街15號A，壹樓；在需要時可遷往澳門其他地方，及設立分區辦事處。

第二章 會員

第四條——凡認同本會宗旨的任何人士，經本會會員介紹，及經理事會會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人，理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會主席、副主席及秘書、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，至少提前八天以掛號信或簽收方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點及議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分

鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會，但法律另有規定者除外。

第十四條——理事會會議、監事會會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會、監事會會議須過半數成員出席方可議決事宜，決議須經出席理監事半數以上同意，始得通過。

第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權及法人解散權屬於會員大會，修改章程之決議須獲出席會員四分之三贊同票方可通過；解散法人之決議須獲全體會員四分之三贊同票方可通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 19 de Julho de 2013. – A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,644.00)

(Custo desta publicação \$ 1 644,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門礦山工業體育會

中文簡稱為“**礦山工業**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年七月十八日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為172號，有關條文內容如下：

澳門礦山工業體育會**章程****第一章****總則**

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門礦山工業體育會”，中文簡稱為“礦山工業”。

第二條

宗旨

本會為非牟利團體。宗旨是為會員組織體育及康體活動。參加各項體育運動比賽，提高會員的身體素質和體育水平，宏揚體育精神。

第三條

會址

本會會址設於澳門船澳街海擎天第二座7樓K室。

第二章**會員**

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章**組織機構**

第六條

機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條

會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條

理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條

監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章**經費**

第十條

經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 19 de Julho de 2013. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,683.00)

(Custo desta publicação \$ 1 683,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DASILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門緬華頤康會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年七月二十二日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第1/2013/ASS檔案組第61號，有關條文內容載於附件。

澳門緬華頤康會**章程****第一章****總則**

第一條——中文名稱：澳門緬華頤康會。

英文名稱：Macau Myanmar Overseas Chinese Older's Association。

第二條——會址：澳門亞利雅架街3號南國樓一樓A、B座。

第三條——宗旨：一、愛國、愛澳、愛緬華，擁護澳門基本法和“一國兩制”方針，以平等、互利、互助和尊重的精神維護會員的合法權益。

二、本會頤康大團結，密切聯繫本會頤康開展文化康體活動、提升會員的素質和地位；推動頤康關心社會；拓展民生空間；提供生活、衛生、健康知識、促進和諧家庭建設、繁榮穩定的特區。

三、本會性質為非牟利社團，本會為澳門緬華互助會（以下簡稱“母會”）屬下團體會員。

第二章**會員**

第四條——凡是參與母會的會員，年齡在五十五歲以上者，均可參加成為本會會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權、享有本會舉辦一切活動和福利的權利、需遵守會章和決議、並努力維護本會權益及信譽。

第三章**組織**

第六條——本會組織有會員大會、理事會和監事會。

第七條——會員大會為最高權力機構；負責制定或修改會章、決定會務方針、選舉理事會及監事會成員、審查和批准理事會工作計劃和工作總結。

第八條——會員大會設會長（茲在母會有副主席或資深副理事長的人士擔任）一人，副會長若干人和秘書一人，總人數為單數。

第九條——理事會為執行機構：負責執行會員大會決策和日常具體會務，成員互選理事長一人、副理事長若干人、秘書一人、財務二人、常務理事及理事若干人，總人數為單數。

第十條——監事會為本會監察機構：負責監察本會日常會務運作和財務收支，成員互選監事長一人、副監事長若干人和監事若干人、總人數為單數。

第十一條——會員大會、理事會和監事會任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十二條——會員大會每年召開一次，特殊情況下可提前和推遲召開，由會長及秘書負責，並至少於開會日期前十天以掛號信形式通知召集。會員大會將於超過通知書上指定時間三十分鐘作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十三條——理事會和監事會會議應每半年最少召開一次。

第十四條——會員大會、理事會和監事會會議分別由會長、理事長和監事長主持，各項會議之決議須經出席人半數或以上成員通過方為有效，每次會議應作會議記錄，並載於一專有簿冊內，以供查閱。

第五章 經費

第十五條——本會會員應當交壹佰元為本會基金，倘有經費不敷之數由母會贊助，特別需用款時：得由會員大會決定聘請各界人士擔任名譽會長、榮譽會長職務捐款籌募之。

第六章 附則

第十六條——解散本會或延長本會存續期之決議，須獲全體成員四分之三之贊同票，修改章程及決議，須獲出席成員四分之三之贊同票。

第十七條——本章程經會員大會通過後生效。

二零一三年七月二十二日於海島公證書

一等助理員 林志堅

（是項刊登費用為 \$1,449.00）
（Custo desta publicação \$ 1 449,00）

海島公證書

CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門珠海商會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年七月二十三日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第1/2013/ASS檔案組第62號，有關條文內容載於附件。

澳門珠海商會 組織章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“澳門珠海商會”，英文名稱為“Macau — Zhuhai Business Association”，英文簡稱為“MZBA”。

第二條——本會宗旨

1. 本會為非牟利組織，宗旨是以組織及聯絡愛國愛澳，在澳門及珠海經營各行業之商號；

2. 本著“引進來，走出去”之原則，促進本澳與珠海各行業的中小企業界共同尋找商機；

3. 支持及協助政府改善中小企業的營商環境，聯繫外地中小企業並對外進行交流訪問活動，促進珠澳中小企業可持續發展。

第三條——本會會址設於澳門燒灰爐街2號A地下。

第二章 會員

第四條——本會會員必須為商號會員，其入會資格如下：

凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人士，經本會商號會員介紹，繳納入會會費後均得申請加入本會為商號會員，每商號會員指定一至兩人為代表，如代表人有變更時，應由該商號具函申請改換代表人。

第五條——本會員之權利：

1. 有選舉權及被選舉權；
2. 可參與本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利；
3. 有權對本會之會務提出意見和建議；

4. 有退會之自由，但應向理事會、監事會發出書面通知，以作備案；若會員不遵守會章及損害本會聲譽及利益者，經理事會、監事會議決後，可取消其會員資格。

第六條——本會員之義務：

1. 遵守會章及執行所有會員大會及理事會、監事會議決；

2. 積極參與及支持本會舉辦之各項活動，團結互助，推動會務之發展；

3. 不得作出任何損害本會信譽與利益之行為；

4. 依時繳交會費。

第三章 組織架構

第七條——會員大會：

1. 會員大會為最高權力機構，可通過及修改本會章程及內部規章，選舉領導架構及決定各會務工作；

2. 設會長一名，副會長若干名，秘書一名；會長為會員大會召集人，對外代表本會，對內領導及協調會務；副會長協助會長工作，當會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務；

3. 會員大會每年一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；

4. 屬首次召集之大會，如出席社員不足半數，不得作任何決議；

5. 決議取決於出席社員之絕對多數票，但不影響以下各款規定之適用；

6. 修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票；

7. 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票；

8. 章程的規定多於上述規則所定之票數。

第八條——本理事會：

1. 理事會由會員大會選出，由三名或以上的單數成員組成，設理事長一名，副理事長及理事若干名；

2. 理事會貫徹執行會員大會決議和議定工作計劃，處理日常會務，最少每季度開會一次；

3. 理事會可邀請商界及社會賢達擔任本會名譽職務以及顧問等。

第九條——監事會：

1. 監事會由三名或以上的單數成員組成，設監事長一名，副監事長及監事若干名；

2. 監事會負責監察理事會日常會務運作和財政開支；

3. 監事會最少每季度開會一次。

第十條——本會領導架構成員由商號會員組成，三年一任，可連選連任。

第十一條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

第四章

經費

第十二條——本會經費來源：

1. 會員交納會費；

2. 接受澳門特別行政區政府資助及熱心人士捐助。

二零一三年七月二十三日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,830.00)
(Custo desta publicação \$ 1 830,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門寧愛關懷協會

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零一三年七月十九日起，存放於本署之5/2013號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為7號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門寧愛關懷協會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會定名為“澳門寧愛關懷協會”；葡文名為“Associação Neng Care de Ma-

cau”；英文名為“Macau Neng Care Association”，以下簡稱本會。

第二條

宗旨

本會為非牟利團體，本會之宗旨是積極弘揚社會道德風尚，動員和整合社會資源，凝聚社會各界愛心力量，致力於關愛兒童健康成長，研究兒童生命安全保障，關懷生命和救助弱勢社群，參與社會服務，為澳門建設和諧安寧的社會環境作出積極貢獻。

第三條

會址

本會會址設於澳門新口岸北京街244-246號澳門金融中心11樓A，本會亦可根據需要，通過理事會之決議將會址遷至澳門任何其他地方。

第二章

會員的資格、權利和義務

第四條

會員資格

(一) 凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

(二) 本會得邀請對社會有貢獻的各界人士擔任本會的榮譽職務。

(三) 會員如長期無故不參加協會活動的，視為自動退會；會員如有嚴重違反寧愛關懷協會章程的行為，經理事會或常務理事會表決通過，予以勸退。

第五條

會員權利

本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

第六條

會員義務

會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章

機關

第七條

本會的機構

本會的組織架構為：

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

第八條

會員大會

(一) 本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。首屆會長由創會發起人擔任，每屆三年，可連選連任。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

(二) 其職權為：修改本會章程及制定內部規章；制定會費；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。會員大會決議須經實際到會會員（或會員代表）半數以上表決通過方能生效。未按時出席會員大會的會員視為放棄權利。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。可連選連任。

(四) 本會亦可根據發展情況聘請社會優秀人士擔任本會名譽會長、名譽顧問等職務。

第九條

理事會

(一) 理事會成員由會員大會選出。每屆任期三年。理事會設理事長一名，副理事長若干名，且人數必須為單數，理事人數由理事會根據本會發展實際需要確定。本會會員人數如超出100名，理事人數原則上不超過會員總數的1/3。

(二) 理事會每半年至少召開一次會議，情況特殊的，也可採用通訊形式召開。

(三) 本協會在理事人數較多時，可設立常務理事會。常務理事會由理事會選舉產生，在理事會閉會期間行使理事會職權，對理事會負責（常務理事人數不超過理事人數的1/3）。常務理事會至少每半年召開一次會議，情況特殊的，也可採用通訊形式召開。

(四) 理事會之職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對其工作之查核。

(五) 理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

第十條 監事會

(一) 監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長若干名，監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章 資產管理

第十一條 收入

一、本會為不牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款；三是具體活動籌辦及募集所得的善款。四是開展有關活動或服務的收入及其他合法收入；

二、本會收入經費必須用於本會章程規定的範圍和事業的發展，不得在會員中分配。

第十二條 管理

一、本會建立嚴格的財務管理制度，協會配備具有專業資格的會計人員。保證會計資料合法、真實、準確、完整。

二、本會的資產管理必須執行政府相關財務管理制度，受監事會監督。並將有關情況以適當方式向會員公佈。

三、本會專職工作人員的薪酬、福利待遇，參照澳門有關規定執行。

第五章 章程修改

附則

第十三條

章程的修改及解釋

一、在本會章程之修改及解釋方面，本章程之修改權屬會員大會，由理事會提交修章方案予會員大會審議通過，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。而本章程之解釋權屬理事會。

二、本章程如有未盡善處，均按澳門法律辦理。

二零一三年七月十九日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$2,610.00)
(Custo desta publicação \$ 2 610,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門春田教育協進會

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零一三年七月二十四日起，存放於本署之3/2013號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為12號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

春田教育協進會 章程

名稱、會址及宗旨

第一條——本會定名為“春田教育協進會”，葡文名稱為“Associação de Apoio à Educação Springfield”，英文名稱為“Springfield Education Support Association”，以下簡稱“本會”。

第二條——本會為非牟利機關，其宗旨以設立及辦學為主，通過對所開辦學校的管理和支援，確保教育教學之正常運作及順利發展為澳門特區和國家培養德智體群美全面發展的人才。

第三條——本會設於澳門南灣大馬路693號大華大廈7樓。

會員、會員的權利和義務

第四條——凡有意為達成本會宗旨作出貢獻且達十八周歲者，不論其性別，均可申請加入本會。

第五條——申請入會者須經一名會員舉薦並填妥入會申請表格，而該申請須經理事會審批及決定。

第六條——會員有以下權利：

- 參加會員大會；
- 選舉和被選舉擔任本會職務；
- 參加本會組織的活動。

第七條——會員有以下義務：

- 遵守本會章程及會員大會、理事會的議決；
- 竭盡所能為本會的進步及聲譽付出貢獻。

紀律

第八條——會員違反本會章程或作出損害本會聲譽的行為者，根據理事會的議決科處以下處分：

- 警告；
- 書面譴責；
- 開除會籍。

會員大會

第九條——一、會員大會為本會的最高權力機關，由完全行使會員權利的所有會員組成，會員大會由理事會召集或應半數以上會員向理事會提出申請而召開。

二、會員大會每三年選出大會主席一名、副主席若干名、秘書長及副秘書長各一名以組成主席團，但成員人數必須為單數，任滿連選可連任。

第十條——會員大會有以下權限：

- 通過、修改本會章程；
- 選舉理事會及監事會；
- 制定本會活動方針；
- 審議及通過理事會報告；
- 本章程及法律規定的其他權限。

理事會

第十一條——理事會由會員大會每三年選出，由最多十五名成員組成，而人數必須為單數，任滿連選可連任。如有需要，可召開臨時會員大會補選出缺之成員。

第十二條——理事會成員互選一名理事長及若干名副理事長，理事長對外有權代表本會。

第十三條——理事會每半年召開一次平常會議，理事長認為有必要時，則召開特別會議。

第十四條——理事會有以下權限：

- 執行會員大會的所有議決；
- 確保本會事務的管理及呈交工作報告；
- 召集會員大會；

- d) 取得及轉讓動產、不動產，以及訂立勞動合同、勞務給付合同；
- e) 對是否接受捐助及贈與作出議決；
- f) 本章程及法律規定的其他權限。

監事會

第十五條——一、監事會由會員大會每三年選出的若干名成員組成，而人數必須為單數，任滿連選可連任。

二、監事會成員互選一名監事長及若干名副監事長。

第十六條——監事會有以下權限：

- a) 監察理事會的所有管理行為；
- b) 定期查核帳目及司庫簿冊的記帳；
- c) 對理事會的報告及年度帳目發表意見；
- d) 本章程及法律規定的其他權限。

財產及收入

第十七條——本會的財產由以下者構成：

- a) 本會在成立時擁有及嗣後取得的財產；
- b) 依法可收取的任何其他財產。

第十八條——會員及任何其他公私實體對本會給予的捐贈，均構成本會的收入。

二零一三年七月二十四日於澳門特別行政區

私人公證員 黃顯輝

(是項刊登費用為 \$1,820.00)

(Custo desta publicação \$ 1 820,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Golfe Clube Noble

Certifico, para efeitos de publicação, que por escritura de 24 de Julho de 2013, lavrada a folhas 38 e seguintes do livro n.º 167 deste Cartório, foi constituída entre Wong, Chi Fai (黃志輝) Chen, Fuhua (陳富華) e Lau, Wing Kam (劉榮錦) uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos constam do articulado em anexo:

第一章

一般條文

第一條

(名稱和性質)

1. 中文名稱為名仕高球會，葡文名稱為Associação de Golfe Clube Noble，英文名稱為Association of Noble Golf Club，簡稱“GCN”，是一個非牟利的私法人，自本會成立日起計，其存在期並無期限。

2. 本會是一個非牟利的私法人，享有法律人格，並且由本章程和適用於澳門特別行政區的法例規範。

3. 本會自成立日起計，其存在期並無期限。

第二條

(會址)

1. 本會的臨時會址設於澳門提督大馬路139至145號南益工業大廈1樓A座。

2. 會址可由會員大會議決更改，但不妨礙第二條之規定。

第三條

(目的)

本會之宗旨如下：

1. 向球手提供協助，並在澳門和中國代表球手。

2. 與國家和國際的其他同類機構促進關係，並使之更緊密，以便雙方的知識交流。

3. 組織體育比賽項目，並接受有關報名，以及組織與本會宗旨有關的展覽和比賽。

4. 促進其會員透過課程取得技術知識，以及規範比賽運動的法例知識。

5. 提供所有社團服務和發展屬其會務範疇的項目。

6. 監管本章程的執行和/或在球賽比賽中，贊助其會員和維護其利益。

7. 加入具有同一宗旨的國家和國際組織或社團。

8. 與公共和私人實體訂立協議書或合約，以便更好實現其宗旨和目標。

第二章

會員

第四條

(會員級別)

1. 所有具備章程內所要求的要件的自然人或法人均可成為本會會員。申請人

必須在兩名會員提名下，由其本人或其法定代表提出，而會員資格由理事會通過。

2. 名譽會員——任何在比賽中有重要貢獻的自然人或法人均可成為名譽會員。

3. 功績會員——所有作出捐獻的個人或法人均可獲功績會員資格，其享有終身會員資格之特權。

4. 創辦人會員——創辦人GCN成立之日起，即本章程刊登在公報日起，即具有此級別之會員資格，有關資格亦會同時刊登在公報內。

第五條

(會員申請)

1. 入會申請應使用本會的表格，並由申請人或其合法代表，以及兩名享有所有權利的會員共同簽署。有關會員將作為申請人的提名人。遞交申請時，應連同訂定的入會費，以及年費一併遞交。

2. 會員資格由GCN理事會會議上成員的大多數票通過。

3. 建議應連同被視為屬必須的身份資料、在前次審議和表決報告、帳目和監事會意見書的平常會議中所訂定的入會費用，以及有關年度的會員費用一併遞交。

4. 如屬名譽會員、功績會員和家屬會員，可獲豁免繳交入會費及會員費。(內部規章)

5. 名譽會員、功績會員和家屬會員的資格由理事會大多數會員作出決議，有關決議將交予會員大會核准和通過。

6. 在每一屆中獲授予終身會員的數目不可超過三名，而在第二任理事會中的終身會員數目減至兩名。

第六條

(會員權利)

會員的權利如下：

1. 參加會員大會，行使投票權，並可查閱有關會議記錄。

2. 審查本會的帳目，惟應遵守一般法例中所規定的手續。

3. 按本章程的規定要求召開會員大會特別會議。

4. 按本章程所規定的條件，選舉和被選為本會各組織機關的成員，或擔任屬會務範疇的職務。

5. 除榮譽會員和功績會員外，登記成為本會會員逾半年之人士得選舉或被選舉。

6. 透過有關的領導機關，向本會提出所有被認為對會務發展和聲望有用的措施。

7. 針對有損會員權利和利益的行為或事實，透過本會向有關當局提交異議和請求書。

8. 針對本會理事會被認為有損會員地位的行為，向會員大會提出異議。

9. 根據有關規章，使用本會所提供的服務。

第七條 (會員之義務)

會員的義務如下：

1. 尊重本會並提升本會的聲望，在任何情況下為本會的擴大作出貢獻。
2. 按時繳付會員費。
3. 謹守章程和規章內的條文。
4. 尊重管理機關的所有決議。
5. 以書面請求退會。倘喪失會員身份時，須交還有關會員咭。

第八條 (處罰)

1. 凡不再遵守章程內的義務，又或損壞本會名聲和利益者，均可被取消會員資格。
2. 凡未有遵守本會義務，尤其是未有繳付會費超過六個月者，可被中止行使會員的權利。
3. 因上一款規定而被中止會籍的會員如繳回所欠會費，包括當月在內的會費，即可被重新接納。

第九條 (入會費和會員費)

1. 入會費和會員年費於前次審議和表決理事會的報告、帳目，以及監事會的意見書的平常會議中訂定。
2. 會員費應上期繳付，並每年進行徵收。

第十條 (收入與開支)

1. 本會的收入來自入會費、月費，將獲得的捐獻和津貼，以及其財產收益。
2. 本會業務的負擔構成本會的開支。

第三章 本會機關

第一節 組織機關

第十一條 (機關和任期)

組織機構

1. GCN透過下列組織機關實現其宗旨：

- 會員大會
- 理事會
- 監事會

2. 在組織機關中擔任領導職能的會員以無償方式，以及熱心和勤謹態度為之，其會員咭上將獲註明有關職務。

3. 在組織機關中擔任領導職能的會員可去信會員大會主席要求放棄有關委任。

4. 會員如在體育聯會擔任領導職務期間曾因觸犯罪行、貪污，或在運動中服用興奮劑而被刑事處罰或被紀律處分，由服刑或履行有關處罰後起最少經過兩年期間後，方可被選舉。

5. 任期內出現的職務空缺由有關機關的候補成員補上，直至任期屆滿。

6. 如任一機關的主席職位在任期內出缺時，由當選的副主席填補。

7. 組織機關成員的任期為二年。

8. 一般會員在加入本會至少半年後，方可當選本會的各個職位。

9. 只有具投票權的會員方可擔任GCN組織機關的職務。

10. 成員在任期滿後得再參加選舉，然而，理事會主席一職不得由同一會員連任超過兩屆。

11. 任何會員如在履行職務時沒有遵守本章程內的規定，則不得當選。

12. 管理機關的選舉以直接和不記名投票方式進行，有關候選人名單應最遲於為此目的而召開的會員大會舉行前三十天提交予會員大會常務委員會主席。

13. 名單內應載有候選會員的姓名，並註明其在組織機關內擬出任的職務。

14. 候選人名單內應包括候補成員。

15. 候選人名單應連同一套附有與選舉相關的文件的計劃書，在上一條所定的期限屆滿前置於會址內，供會員查閱。

第二節 會員大會

第十二條 (定義和組成)

1. 會員大會由所有完全享有規章權利的會員組成。

2. 舉行會員大會會議時，組成會員大會的所有會員應在出席冊上登記。

3. 會員大會按法例規定每年舉行平常會議一次，並可由主席召集、或應理事會、監事會要求就屬其職權之事宜舉行特別會議，又或經最少五分之四完全享有權利的創會會員和普通會員要求召開。

4. 有關修改本章程的任何建議，以及本會的解散，僅可在明文為此目的而召開的會員大會特別會議內議決。

5. 倘召開會員大會特別會議時，召集書內應詳細指明會中待處理的事項。

第十三條 (常務委員會的職責)

1. 會員大會常務委員會由一名主席、一名副主席、一名秘書和兩名委員組成。

2. 主席領導、指揮和管束會員大會的工作，代理會員大會並負責：

- a) 簽署召集書，並定出議程。
- b) 確保會議地點能舒適地和體面地容納所有與會者。
- c) 批准或取消參與者的發言，尤其是當其發言是偏離會議的議程或論點，又或是其發言違反了公益精神或有益的集體文化和體育活動的規則。
- d) 核實投票的數目，並與秘書一同證明和簽署有關會議記錄。

e) 在尊重法律和本章程的前提下，採取所有能使會員大會良好運作的措施。

f) 主持當選成為組織機關的成員的就職儀式。

g) 授予當選會員有關職務，並簽署有關筆錄。

h) 就選舉行為的異議作出決定，但不妨礙按法例規定提出上訴。

3. 副主席的職權為：

a) 倘主席缺席或因故不能視事時，主席的所有職務由其代任。

4. 秘書的職權為：

a) 處理會議記錄、通告、召集書和文書；

b) 繕錄會議記錄，並與主席一同簽署之；

c) 履行主席所指定的其他行為。

5. 委員的職責為：

委員負責協助主席，並於可能時向常務委員會的成員提供協助。

第十四條

(會員大會的職權)

1. 會員大會的職權為：

2. 選舉會員大會常務委員會、理事會和監事會，或在合理情況下，在有關任期屆滿前罷免有關成員。

3. 審議和議決理事會翌年的活動計劃和有關預算。

4. 在聽取監事會意見後，通過每一管理層的報告和帳目。

5. 對其他機關法定和章程職權以外的所有事宜作出決議。

6. 就其所接獲的所有上訴發表意見。

7. 接納由理事會提名的名譽會員和功績會員，以及批准新會員加入。

8. 訂定或修改入會費和會員費的金額。

9. 關注向其提請的其他事宜。

10. 會員一旦當選入章程內所規定的常務委員會，應立即向會員大會就職，並開始有關職務。

11. 當選的管理機關應在選舉後五日期限內就職，或得到認可。

12. 會員大會平常會議於每年第一季度召開，以便通過理事會的報告書、營業年度帳目、理事會的總活動方針，以及填補在組織機關內所出現的空缺。在會員大會的平常會議中還可就向其提請並載於議程中的其他事宜作出處理。

13. 對於屬議程以外事宜而作出的所有決議可被撤銷，但所有一般會員均列席會議，而且全體均接受有關補充議程除外。

14. 本章程之修改須根據章程內的規定作出適當的提案，並須有最少五分之四的普通會員出席，且出席人數四分之三贊成方可通過。

15. 倘沒有有關數目的會員出席，得把修改建議交由出席之一般會員公決。倘有關建議取得參與公決之會員四分之三贊成票，將視為通過。

16. 在召集書內所指定的地點、日期和時間內須有半數或以上的會員出席，會員大會方予以舉行。

17. 如在召集書內所指定的時間內未有有關數目的會員出席，會員大會則在半小時後舉行會議，其時不論出席人數多寡。

18. 然而，如會議由一群會員要求召開，但要求召開會議的大部份會員未有按召集書內所指定的時間出席時，會員不得按章程內的規定由代表出席會議。有關情況將被視為放棄召開會議請求。

19. 會員大會由常務委員會主席透過郵寄通告或傳閱通知形式召開，有關文書應至少於舉行會議前十五天發給每一會員，文書中還應載明會議的日期、時間、地點，以及有關的議程。

20. 會員大會的決議須經出席會員的大多數票通過，倘票數相同，會議主席有權行使決定票，但法例另有規定者除外。

21. 每一會員相當於一票。

22. 會員可由其他會員代表，由受託會員於會員大會工作開始時遞交信函予會員大會常務委員會主席，惟每一會員僅可代表兩人。

23. 在上述的信函中，受託會員應獲授予當次會員大會的代表權和投票權，而委託人的簽名應由理事會或兩名出席會員大會的一般會員認證，或由公證署認定。

24. 接受以信函形式作出的投票。

第三節

理事會

第十五條

(組成)

理事會

為著所有法定效力，代表本會的理事會由一名主席、兩名副主席、一名財政及一名秘書組成。

第十六條

(職權)

理事會的職權為：

1. 遵守及使令遵守本會的章程和規章，以及會員大會之決定和決議。

2. 管理本會、處理開支，並顧全本會的聲望和名譽。

3. 組織報告和帳目，並在監事會要求下向其提供解釋。

4. 要求召開會員大會特別會議。

5. 允許訪客進入本會。

6. 批准本會參加體育賽事。

7. 促進組織會員間的賽事，以維持和加強會員間的社團精神。

8. 每年至少組織三項賽事。

9. 建立網頁，並委任一名撰稿人以編寫本會的訊息報，並確保定期出版。

10. 設立技術委員會和康體委員會，並通過有關的活動計劃。

11. 當對GCN最高利益有需要時，使上指的委員會投入運作，並委任/罷免該等委員會的成員。

12. 設立專項小組，並委任有關的成員、編制和通過有關的組織規章。

13. 根據本章程內所訂定的規條，就會員資格喪失或有關權利的中止作出決定。

14. 向會員大會建議認可新會員，並接納榮譽會員和功績會員。

15. 組織和監督會務，包括人員的聘用。

16. 根據本章程內所訂定的規條，編制交予會員大會的本會活動計劃和有關的年度預算。

17. 訂定會員身份咭和組織機關的成員咭式樣，並作出簽署。

18. 為使理事會負起所有行為和合約責任，必須具有三名領導人的簽名，而其中一名必須為財政。

19. 除非理事會某部份成員表反對，理事會須對其行為負連帶責任。有關解決方法僅在大部份投票通過時才具有效力，並於稍後載入會議記錄冊中。

20. 理事會每月舉行平常會議一次，但主席個人要求召開或應六位成員要求召開時，得舉行特別會議。

21. 擔任領導的職務屬無償；

22. 然而，理事會成員有權獲支付為本會服務而作出的所有開支，但須有文件證明和經理事會事前通過。

第十七條

(主席的職責)

主席代表本會，確保本會良好運作，並促進組織機關之間的合作。

1. 理事會主席的一般職權為：

- a) 面對公共行政當局時代表本會。
- b) 面對國家和國際的同類組織時代表本會。
- c) 在法院中代表本會。
- d) 確保本會的組織和運作，並按法例規定繕寫簿冊。
- e) 經理事會決議後，聘用和管理本會的人員。
- f) 確保本會的日常管理。
- g) 行使理事會所授予的所有其他職權，以及法例和本章程沒有授予其他組織機關的職權。

h) 當理事會主席認為理事會所作的決定抵觸了本會和會員的利益時，可否決有關決定。為此，其必須將有關事實通知會員大會主席，並且在章程內所規定的期限內召開會員大會特別會議，而會議議程僅就被否決之決定作討論及表態。

i) 在法院中得委託律師，其根據民事訴訟法規定具有一般和特別權力。

j) 倘主席因故而暫時或非永久不能視事時，在不妨礙本章程情況下，委任副主席由其代表主持理事會的會議。

k) 商談贊助和訂定合同事宜，並將之授予理事會通過。

1) 對於性質特別或緊急而不能留待理事會會議解決的事宜，理事會主席有權將之解決。然而，有關事宜應在解決後的緊隨會議上被核實。

2. 主席因故不能視事時，由其中一名副主席根據主席或理事會所授予的權力代表之。

3. 財政的職責為保存本會的金錢、支付已獲批准的開支和在收入開支冊中作記帳，並每月提交前一個月的收支平衡表。

4. 秘書的職責為處理所有經理事會批准的信函，並繕錄理事會的會議記錄，將所有文件存檔。此外，還應按時和清晰地進行本會帳目和總財產清冊的登記工作。

第四節 監事會

第十八條 (組成)

監事會由下列三名成員組成：
主席、副主席和秘書。

第十九條 (職責)

監事會的職責為：

1. 於每一季度終結時舉行平常會議，又或在認為有需要時或理事會提出請求時，舉行特別會議。
2. 監察理事會的行政行為。
3. 出席理事會的會議並給予協助。當認為有需要時，又或由理事會邀請出席會議時得作出諮詢性表決。
4. 繕錄其會議的會議記錄。
5. 就報告和帳目編制意見書。
6. 核查本會的帳目，並定期監察本會的財政狀況。

第四章

第二十條

(社團、協會和其他形式的法人的加入)

1. 可要求成為一般法人會員：

a) 曾報名參加本地球賽賽事且持有體育准照的社團或其他法人，經本會批准後成為一般會員(例如：甚麼會)；

b) 具有GCN相同目標和宗旨的社團；

c) 項所指的法人得由理事會議決豁免支付入會費。一般自然人會員的條文經作出必要配合後，適用於其申請。

2. 加入本會的法人享有本會下列的權利：

3. 根據理事會通過的規章，從本會取得又或本會可動用的所有的技術、法律和後備援助。

4. 透過一名按其本身章程所指派的代表，參與本會的會員大會。

5. 法人不可被選入GCN的組織機關。

6. 加入本會的法人須遵守本會下列義務：

7. 保護和在各個階層推廣GCN的名聲和威望；

8. 與本會的所有機關、所有會員，以及其他的社團和小組保持良好關係；

9. 按時支付每年的會員費；

10. 以熱心和勤謹態度擔任本會理事會所委派的所有職務。

第五章

第二十一條 (一般條文)

1. 所有未盡事宜由理事會按適用的法例解決，或根據內部規章解決。然而，應將有關事宜提交予會員大會作審議和議決。

第六章 最後及過渡條文

第二十二條 (籌設委員會)

1. 籌設委員會負責促進本會設立後的所有工作，以及組織章程所設機構的首屆選舉。該會成員必須為稍後舉行選舉的組織機關的成員。

2. 籌設委員會負責促進和組織上一款所指的選舉活動，有關期限最長為六個月。

3. 直至選舉活動舉行前，新會員的接納和本會的日常管理由籌設委員會負責。

4. 第一款所指的籌設委員會的各項決議必須在三名成員共同簽名下才生效。

私人公證員 Zhao Lu

Cartório Privado, em Macau, aos 24 de Julho de 2013. – O Notário, Zhao Lu

(是項刊登費用為 \$7,829.00)

(Custo desta publicação \$ 7 829,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Confraria do Azeite de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que por escritura de 18 de Julho de 2013, lavrada de folhas 76 a 84 verso do livro de notas para escrituras diversas n.º 54, deste Cartório, foi constituída entre Fernando José Tomas de Freitas e Gilberto João Santa Amada Lopes, sendo este último por si e na qualidade de procurador de João Albino Antunes Tique, uma associação com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

CAPÍTULO I

Denominação, sede e objecto*Artigo primeiro***(Denominação)**

1. A «Confraria do Azeite de Macau», em chinês “澳門橄欖油協會” e, em inglês, «Macau Olive Oil Association», é uma associação gastronómica, cultural, recreativa e artística, sem fins lucrativos.

2. A Confraria do Azeite de Macau, «Confraria», representa os seus associados, «Confrades», na defesa dos seus interesses perante quaisquer entidades oficiais e outras associações afins, sedeadas na RAEM ou fora dela.

*Artigo segundo***(Finalidades)**

1. A Confraria visa a defesa, o prestígio, a valorização, a promoção e a consolidação da qualidade do azeite, da azeitona de mesa e derivados da olivicultura, produzidos em qualquer região demarcada, com especial incidência em qualquer região demarcada de Portugal.

2. A Confraria visa também:

a) contribuir para o incremento do consumo de azeite, de azeitona de mesa e derivados da olivicultura, especialmente na RAEM, na República Popular da China e, bem assim, em todo o continente asiático;

b) promover e dinamizar eventos de cariz cultural e artístico;

c) promover a organização de eventos no âmbito das finalidades sociais, nomeadamente acções promocionais ligadas à produção e promoção do azeite e da azeitona de mesa e derivados da olivicultura;

d) promover e apoiar a valorização dos conhecimentos dos seus Confrades no que respeita ao azeite, à azeitona de mesa e derivados da olivicultura;

e) contribuir para a consciencialização da população em geral, no sentido dos benefícios saudáveis do consumo de azeite e de azeitona de mesa de qualidade;

f) contribuir para a defesa, o prestígio, a valorização, a promoção, consolidação e incremento do consumo de produtos de origem portuguesa especialmente na RAEM e na República Popular da China e, bem assim, em todo o continente asiático;

g) promover e desenvolver relações de intercâmbio e cooperação com outras associações congéneres.

*Artigo terceiro***(Atribuições)**

No âmbito das suas atribuições e para realização das finalidades previstas no artigo 2.º, compete à Confraria:

a) identificar azeite e azeitonas de mesa de qualidade;

b) estabelecer contacto directo com os seus Confrades;

c) realizar exposições, visitas de estudo, convívios de carácter social, formativo e cultural;

d) editar textos, monografias, estudos e demais trabalhos sobre a Olivicultura e o Azeite;

e) divulgar estudos relacionados com a Olivicultura e o Azeite;

f) organizar serviços executivos e técnicos de apoio, nos quais a Confraria deva ter intervenção;

g) relacionar-se com instituições, serviços oficiais, regiões, autarquias, entidades científicas e culturais;

h) ajustar com quaisquer pessoas singulares ou colectivas, públicas ou privadas, contratos, acordos ou convenções, assim como fundar novas instituições, sem fins lucrativos e que se revistam de interesse para a Confraria;

i) promover e desenvolver medidas de carácter associativo que tenham em vista o convívio, a solidariedade, bem como o estabelecimento de boas relações entre todos os seus Confrades.

*Artigo quarto***(Sede)**

A Confraria tem sede na Região Administrativa Especial de Macau na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 263, Edifício China Civil Plaza, 20.º andar.

*Artigo quinto***(Duração)**

A Confraria é constituída por tempo indeterminado.

CAPÍTULO II

Confrades, seus direitos e deveres*Artigo sexto***(Requisitos de admissão na Confraria)**

1. Qualquer pessoa, singular ou colectiva, pode solicitar a sua admissão como

Confrade, por si ou pelo seu representante legal, sob proposta de pelo menos dois Confrades.

2. As pessoas colectivas são representadas pelas pessoas singulares que os seus órgãos competentes designarem.

3. Exceptuam-se do número 1. as pessoas que tenham contribuído de forma conde-nável para o desprestígio da Confraria.

4. Cabe à Direcção, «Chancelaria», deliberar sobre a admissão de Confrades, cumpridas as formalidades que definir em regulamento próprio.

*Artigo sétimo***(Confrades)**

1. São criadas as seguintes categorias de associados «Confrades»:

a) associados fundadores — «Confrade Fundador»;

b) associados pessoas colectivas — «Confrade de Honra e Devoção»;

c) associados honorários — «Confrade Honorário»;

d) associados novos — «Confrade Mestre».

2. São Confrades Fundadores os Confrades, pessoas singulares, que aprove-m os estatutos da Confraria.

3. São Confrades de Honra e Devoção as pessoas colectivas, independentemente de terem ou não aprovado os estatutos da Confraria.

4. São Confrades Honorários todos aqueles a quem o Capítulo Geral decidir atribuir esse título.

5. São Confrades Mestres todos aqueles que se não incluam em nenhuma das categorias anteriores.

6. A entronização dos Confrades nas diversas categorias terá lugar em cerimónia própria e confere direito ao uso das vestes e insígnias apropriadas.

*Artigo oitavo***(Direitos dos Confrades)**

1. São direitos dos Confrades, nomeadamente:

a) participar e votar nas assembleias gerais;

b) eleger e ser eleito para os corpos sociais;

- c) apresentar propostas e sugestões;
- d) assistir e participar nas actividades da Confraria;
- e) utilizar as facilidades e usufruir das regalias proporcionadas pela Confraria;
- f) pedir a suspensão da sua qualidade de associado ou o cancelamento da sua inscrição, mediante comunicação escrita à Direcção, «Chancelaria».

Artigo nono

(Deveres dos Confrades)

1. São deveres dos Confrades, nomeadamente:
 - a) zelar pelos interesses da Confraria, prestando-lhe toda a colaboração possível;
 - b) acatar e cumprir os estatutos, regulamentos internos e deliberações dos órgãos sociais;
 - c) pagar pontualmente as quotizações;
 - d) exercer gratuitamente e com lealdade os cargos para que forem eleitos.

CAPÍTULO III

Órgãos Sociais

Artigo décimo

(Órgãos Sociais)

1. A Confraria prossegue as suas finalidades através dos órgãos sociais que são:
 - a) Assembleia Geral — «Capítulo Geral»;
 - b) Direcção — «Chancelaria»;
 - c) Conselho Fiscal — «Colégio dos Inquiridores».
2. Os órgãos sociais, no âmbito das respectivas competências, representam, dirigem e orientam actividade da Confraria em ordem à prossecução dos seus objectivos e em obediência aos princípios e normas legais e estatutárias.

Artigo décimo primeiro

(Eleições)

1. Os titulares dos órgãos sociais podem ser designados no acto constitutivo, bem como eleitos em sessão ordinária do Capítulo Geral convocada para esse fim.
2. A eleição dos órgãos sociais é feita para um período de dois anos, por escrutínio secreto e maioria simples dos votos.

3. É permitida a reeleição dos membros dos órgãos sociais, com excepção do Presidente da Direcção «Chanceler», que não poderá ser eleito para mais de dois mandatos consecutivos.

ASSEMBLEIA GERAL — «CAPÍTULO GERAL»

Artigo décimo segundo

(Constituição do Capítulo Geral)

1. O Capítulo Geral é constituído por todos os Confrades no pleno gozo dos seus direitos, incluindo os Confrades Mestres ainda não entronizados.

2. A Mesa do Capítulo Geral é composta por um presidente, ao qual se atribui o título de «Grão-Mestre» e por dois vogais, «Primeiro Almotacé» e «Segundo Almotacé».

Artigo décimo terceiro

(Competências)

1. O Capítulo Geral reúne durante o primeiro trimestre de cada ano, em sessão ordinária, «Capítulo Geral Ordinário», podendo reunir em sessão extraordinária, «Capítulo Geral Extraordinário», sempre que a Chancelaria ou um número não inferior a um terço dos Confrades na posse dos seus direitos estatutários assim o requeira.

2. O Capítulo Geral Ordinário reúne-se para deliberar sobre:

- a) eleição e destituição dos titulares dos órgãos da Confraria;
- b) aprovação do relatório, balanço e contas anuais da Chancelaria;
- c) aprovação do orçamento da Confraria para o exercício seguinte;
- d) alteração dos Estatutos;
- e) autorização para a Confraria demandar os membros da Chancelaria por factos praticados no exercício do cargo;
- f) fixação das quotizações ordinárias, e eventualmente extraordinárias, dos Confrades;
- g) apresentação de propostas, por escrito, pela Chancelaria;
- h) extinção da Confraria.

3. As deliberações sobre alterações dos estatutos exigem o voto favorável de três quartos do número dos Confrades presentes.

Artigo décimo quarto

(Comparência)

1. A participação no Capítulo Geral e o exercício do direito de voto só é reconhecido

do aos Confrades que tenham as suas quotizações pagas até ao mês imediatamente anterior ao da realização da Assembleia.

2. Os Confrades podem fazer-se representar no Capítulo Geral por qualquer outro Confrade, bastando, para tal, carta por aqueles assinada, dirigida ao Grão-Mestre.

Artigo décimo quinto

(Capítulo Geral — Convocação)

1. As reuniões do Capítulo Geral são convocadas pela Chancelaria, ou, a pedido desta, pelo Grão-Mestre.

2. As reuniões do Capítulo Geral são convocadas por meio de carta registada dirigida aos Confrades, com, pelo menos, 15 dias de antecedência relativamente à data da reunião, ou mediante protocolo com a mesma antecedência.

3. Do aviso convocatório deve constar, obrigatoriamente, a seguinte informação:

- a) local, dia e hora da reunião;
- b) espécie de reunião;
- c) ordem de trabalhos da reunião;
- d) documentos depositados na sede para consulta dos Confrades.

Artigo décimo sexto

(Capítulo Geral — Governação)

1. O Capítulo Geral deve eleger o Grão-Mestre, a não ser que o mesmo seja designado no acto constitutivo.

2. As reuniões do Capítulo Geral são presididas pelo Grão-Mestre ou, na sua falta ou impedimento, pelo Primeiro Almotacé ou, na sua falta ou impedimento, pelo Confrade mais antigo presente, preferindo o mais velho em igualdade de circunstâncias.

3. As reuniões do Capítulo Geral são secretariadas pelo Segundo Almotacé.

Artigo décimo sétimo

(Quórum e funcionamento)

1. O Capítulo Geral considera-se validamente constituído, em primeira convocação, desde que estejam presentes ou representados, pelo menos metade dos Confrades.

2. Na ausência do quórum previsto no número anterior, o Capítulo Geral reúne, em segunda convocação, após 30 (trinta) minutos contados da hora da primeira convocação, seja qual for o número de Confrades presentes.

3. O Capítulo Geral pode ter lugar por meio de videoconferência ou outro meio análogo.

4. Quando realizada por videoconferência ou outro meio análogo, o aviso convocatório deverá fazer menção de tal facto, descrevendo com precisão os termos do uso de tais meios.

Artigo décimo oitavo

(Deliberações dos Confrades)

As deliberações dos Confrades são aprovadas pelos votos correspondentes à maioria simples dos Confrades presentes.

Artigo décimo nono

(Actas do Capítulo Geral)

As deliberações tomadas em Capítulo Geral devem constar de actas assinadas pelo Grão-Mestre e pelo Segundo Almotaçé.

DIRECÇÃO — «CHANCELARIA»

Artigo vigésimo

(Composição)

1. A administração da Confraria fica a cargo de uma Direcção, «Chancelaria», composta por um número ímpar de membros, no mínimo de 3 (três) e no máximo de 7 (sete) membros, incluindo:

- a) um presidente — «Chanceler»;
- b) mínimo de 2 (dois) e máximo de 6 (seis) vice-presidentes — «Vice-Chanceler».

2. O Chanceler designa quem o deva substituir nas suas faltas ou impedimentos.

Artigo vigésimo primeiro

(Competência)

1. A Chancelaria tem os mais amplos poderes de administração da Confraria e exerce, em nome desta, todos os que não forem da competência exclusiva do Capítulo Geral ou contrários à lei e aos presentes estatutos.

2. Compete à Chancelaria, nomeadamente:

- a) representar a Confraria em juízo e fora dele;
- b) admitir ou rejeitar a admissão de novos Confrades nos termos do artigo 6.º dos estatutos;
- c) elaborar e aprovar regulamentos internos;

d) aplicar sanções aos Confrades;

e) elaborar o plano de actividades, os orçamentos anuais, bem como o relatório, o balanço e as contas anuais da Confraria;

f) administrar os bens e gerir as receitas da Confraria;

g) criar as comissões que julgue convenientes para a execução de tarefas específicas de interesse para a Confraria.

3. A Chancelaria pode apresentar por escrito propostas de deliberação ao Capítulo Geral, sobre qualquer matéria da sua competência.

Artigo vigésimo segundo

(Representação)

1. A Confraria obriga-se pela assinatura de dois membros da Chancelaria, sendo uma a do Chanceler, ou a de quem o substitua nas suas faltas ou impedimentos, salvo em assuntos de mero expediente, em que basta a assinatura de qualquer um dos seus membros.

2. Não se consideram assuntos de mero expediente quaisquer actos, contratos ou documentos que importem a assunção de encargos, responsabilidades ou dívidas.

3. Os membros da Chancelaria não podem fazer-se representar no exercício das suas funções.

CONSELHO FISCAL — «COLÉGIO DOS INQUIRIDORES»

Artigo vigésimo terceiro

(Composição)

O Conselho Fiscal, «Colégio dos Inquiridores», composto por um Presidente, «Fiel Inquiridor» e por dois vogais, «Primeiro Inquiridor» e «Segundo Inquiridor», tem como competências assegurar a fiscalização da actividade da Confraria e velar para que o mandato directivo se conduza em obediência aos estatutos e regulamentos internos, bem como às deliberações do Capítulo Geral.

Artigo vigésimo quarto

(Competência)

Compete ao Colégio dos Inquiridores, nomeadamente:

- a) fiscalizar a actuação da Chancelaria;
- b) dar parecer sobre o relatório, balanço e contas da Chancelaria para aprovação no Capítulo Geral;

c) examinar regularmente e sempre que o julgar conveniente as contas da Confraria;

d) dar parecer sobre qualquer proposta da Chancelaria ou do Capítulo Geral, sempre que lhe seja solicitado;

e) cumprir as demais obrigações constantes da lei, dos estatutos e dos regulamentos internos em vigor.

CAPÍTULO IV

Da administração financeira e patrimonial

Artigo vigésimo quinto

(Receitas)

Constituem receitas da Confraria:

- a) As jóias e quotizações pagas pelos Confrades;
- b) os rendimentos de bens próprios;
- c) os subsídios, doações, heranças e legados;
- d) as transferências de fundos provenientes de qualquer Confrade ou de qualquer outra entidade pública ou privada;
- e) o produto de qualquer actividade da Confraria ou da exploração de bens ou serviços necessários para a prossecução das suas finalidades.

Artigo vigésimo sexto

(Despesas)

Constituem despesas da Confraria os custos de organização das actividades da Confraria, designadamente, organização de «workshops», realização de conferências e acções de promoção, bem como quaisquer outros meios necessários à prossecução das suas finalidades.

CAPÍTULO V

Disposições finais

Artigo vigésimo sétimo

(Dissolução)

A dissolução da Confraria é feita em sessão do Capítulo Geral, expressamente convocada para o efeito, sendo necessários três quartos dos votos da totalidade dos Confrades favoráveis à dissolução, nomeando-se, nesse caso, uma comissão liquidatária, devendo o produto dos bens

existentes, depois de saldados os compromissos da Confraria, reverter a favor de uma instituição de solidariedade social a nomear pela referida comissão.

Artigo vigésimo oitavo

(Comunicações)

Com excepção da convocação para as reuniões do Capítulo Geral, as comunicações entre a Confraria e os Confrades são dirigidas para a morada registada destes ou, em alternativa, enviadas para o seu correio electrónico, se o Confrade, por escrito, o tiver previamente autorizado, contendo tal autorização o endereço de correio electrónico que deverá ser utilizado.

Cartório Privado, em Macau, aos 19 de Julho de 2013. — A Notária, *Luísa Empis de Bragança*.

(是項刊登費用為 \$6,988.00)

(Custo desta publicação \$ 6 988,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

足跡

葡文名稱為“**Cai Fora**”

英文名稱為“**Step Out**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年七月十八日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為173號，有關條文內容如下：

第一章第一條——本會定為中文名為足跡，葡文名為Cai Fora，英文名為Step Out，會址設於澳門雅廉訪大馬路59號越秀花園31樓G座。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 19 de Julho de 2013. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$411.00)

(Custo desta publicação \$ 411,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Associação de Representação Teatral
“Hiu Koc”**

拼音名稱為“**Hiu Koc Va Kec In Chon Se**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年七月十九日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為176號，有關條文內容如下：

曉角話劇研進社

章程

第一章

總則

第一條——名稱

本社中文名稱為：“曉角話劇研進社”，中文簡稱為“曉角”

葡文名稱為：“Associação de Representação Teatral Hiu Koc”

第二條——會址

本社會址設於澳門漁翁街82-86號南豐工業大廈第一期12樓A (Rua dos Pescadores, n.ºs 82-86, Edif. Ind. Nam Fung, 12.º andar A, Macau)

第三條——性質及宗旨

(一) 性質：本社為一個由一群熱心戲劇藝術者所組成的非牟利戲劇團體。

(二) 宗旨：本社宗旨為提高戲劇修養及拓展劇運。

第二章

社員

第四條——社員資格及錄取

凡年滿十八歲，贊成本社宗旨及認同本社章程者，均可申請為本社社員，經本會理事會通過，便可成為社員。

第五條——權利及義務

一、社員享有本社舉辦一切活動和福利的權利。

二、成為社員二年或以上有選舉權；三年或以上有被選權。

三、社員有遵守本社社章和決議，以及繳交社費的義務。

第三章

組織機構

第六條——機構

本社之組織機構包括會員大會、理事會（總監會）和監事會。

第七條——會員大會

一、會員大會為本社之最高權力機構，負責制定及修改社章；選舉會員大會主席、副主席和理事會（總監會）成員、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會（總監會）工作報告；審核及決議一切向其提出之訴願。

二、會員大會設主席、副主席各一名，並委任秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、會員大會之常務會議每年至少召開一次，提前十五天透過掛號信或簽收方式通知召集，需註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

四、屆時若出席者不足法定人數，大會將於上述指定開會時間一小時後，經第二次召集召開，屆時無論出席人數多少，有關會議均視為有效。

五、修改本社章程之決議，須獲出席社員四分之三的贊同票；解散本社的決議，須獲全體社員四分之三的贊同。

第八條——理事會（總監會）

一、理事會（總監會）為本會的行政管理機關，負責執行會員大會決議和管理法人，並按內部管理規章執行日常工作。

二、理事會（總監會）由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名，每屆任期為三年，可連選連任。

三、理事會（總監會）會議每月至少召開一次，監事會成員按需要列席有關會議。會議在有過半數理事會（總監會）成員出席時，方可議決事宜，並獲出席成員絕多數贊同票方為有效。

第九條——監事會

一、監事會為本社監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財務收支。

二、監事會由至少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選及連任。

三、監事會會議每三個月召開一次，特別會議由監事長召開。會議在有過半數監事出席時，方可議決事宜，決議獲出席成員的絕多數贊同票方為有效。

**第四章
經費及財產****第十條——經費**

本社經費源於社員會費、籌辦或參加活動所取得之收入，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十一條——財產

財產不得私有化，由社團擁有。

本社章一切未訂定的事項，將按照本社內部規章及民法典之現行法例的規定處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 19 de Julho de 2013. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,967.00)

(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

中國建設銀行(澳門)
試算表於二零一三年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳幣	41,034,044.07	-
- 外幣	52,835,051.63	-
AMCM存款	-	-
- 澳幣	261,211,133.91	-
- 外幣	-	-
應收賬項	19,594,732.92	-
在本地之其他信用機構活期存款	94,987,539.55	-
在外地之其他信用機構活期存款	321,676,011.18	-
金, 銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	4,150,775,082.80	-
在本澳信用機構拆放	290,000,000.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	737,543,951.20	-
股票, 債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	16,560,651.45	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳幣	-	377,462,104.00
- 外幣	-	1,117,853,083.31
通知存款	-	-
- 澳幣	-	25,476.46
- 外幣	-	1,441,887.24
定期存款	-	-
- 澳幣	-	416,359,021.53
- 外幣	-	1,877,047,499.47
公共機構存款	-	8,890.00
本地信用機構資金	-	2,556.14
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	173,705,462.11
債券借款	-	1,030,000,000.00
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	5,427,264.64
債權人	-	-
各項負債	-	19,338,693.44
財務投資	971,398.15	-
不動產	7,679,240.25	-
設備	6,530,944.06	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資產	-	-
內部及調整賬	15,138,032.36	27,273,893.50
各項風險備用金	-	42,785,328.36
股本	-	500,000,000.00
法定儲備	-	117,500,000.00
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	-	303,057,110.16
總支出	67,042,103.42	-
總收入	-	74,291,646.59
代客保管帳	-	-
代收帳	-	-
抵押賬	11,164,892,803.02	-
保證及擔保付款(借方)	93,952,978.75	-
信用狀(借方)	34,655,836.26	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	-
抵押賬(貸方)	-	11,164,892,803.02
保證及擔保付款	-	93,952,978.75
信用狀	-	34,655,836.26
其他備查賬	2,481,201,947.47	2,481,201,947.47
總額	19,858,283,482.45	19,858,283,482.45

董事會成員
張建洪

會計主任
劉志強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門華人銀行股份有限公司
 試算表於二零一三年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	10,358,746.20	
- 外幣	19,639,998.11	
AMCM存款		
- 澳門元	24,820,513.30	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	26,861,247.10	
在外地之其他信用機構活期存款	56,081,623.51	
金,銀		
其他流動資產	2,171.00	
放款	327,770,661.17	
在本澳信用機構拆放	15,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票,債券及股權	72,506,916.76	
承銷資金投資		
債務人	6,874,212.48	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		18,523,627.94
- 外幣		62,890,146.31
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		44,028,132.29
- 外幣		165,311,923.68
公共機構存款		731.08
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		909,607.30
債權人		9,855,573.96
各項負債		807,525.00
財務投資		
不動產	80,506,764.03	
設備	5,137,756.37	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	5,570,661.24	2,157,047.14
各項風險備用金		3,520,000.00
股本		260,000,000.00
法定儲備		13,375,020.00
自定儲備		
其他儲備		
重估儲備		37,123,248.60
歷年營業結果		30,688,271.39
總收入		15,743,410.62
總支出	13,802,994.04	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	738,322,556.42	
保證及擔保付款(借方)	16,407,599.10	
信用狀(借方)	4,219,569.48	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		738,322,556.42
保證及擔保付款		16,407,599.10
信用狀		4,219,569.48
其他備查帳	4,279,098.05	4,279,098.05
總額	1,428,163,088.36	1,428,163,088.36

總經理
陳達港

會計主管
廖國強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

永豐商業銀行股份有限公司
澳門分行
試算表於二零一三年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	1,685,614.50	
- 外幣	4,974,692.10	
AMCM存款		
- 澳門元	56,081,329.79	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	44,196,777.96	
在外地之其他信用機構活期存款	18,073,377.54	
金、銀		
其他流動資產		
放款	3,039,908,195.76	
在本澳信用機構拆放	-	
在外地信用機構之通知及定期存款	357,578,969.00	
股票、債券及股權	6,851,143.78	
承銷資金投資		
債務人	662,788.84	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		26,846,269.89
- 外幣		636,471,867.66
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門幣		1,891,702.35
- 外幣		763,150,419.97
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		1,799,227,920.00
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		722,441.87
債權人		
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	587,691.71	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	7,939,654.72	26,805,311.10
各項風險備用金		32,224,872.83
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		170,463,119.28
總收入		42,882,884.32
總支出	12,146,573.57	
代客保管帳		
代收帳	6,538,324.48	
抵押帳	83,058,952,163.55	
保證及擔保付款(借方)	772,500.00	
信用狀(借方)	133,655,397.57	
代客保管帳(貸方)		6,538,324.48
代收帳(貸方)		83,058,952,163.55
抵押帳(貸方)		772,500.00
保證及擔保付款		133,655,397.57
信用狀		
其他備查帳	4,768,668.02	4,768,668.02
總額	86,755,373,862.89	86,755,373,862.89

分行經理
邱顯斌

會計主任
羅美玉

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行
 試算表於二零一三年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	3,106,781.40	
- 外幣	4,515,451.15	
AMCM存款		
- 澳門元	197,986,159.90	
- 外幣		
應收帳項	242,269.02	
在本地之其他信用機構活期存款	20,236,090.35	
在外地之其他信用機構活期存款	215,561,615.40	
金、銀		
其他流動資產		
放款	21,270,112,415.70	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	4,959,186,860.00	
股票、債券及股權	863,952,767.18	
承銷資金投資		
債務人	1,434,198.52	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		116,358,293.93
- 外幣		338,028,161.97
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		77,009,747.45
- 外幣		4,128,666,491.36
公共機構存款		2,909,388,941.88
本地信用機構資金		700,360,958.18
其他本地機構資金		
外幣借款		18,330,595,738.35
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		3,534,247.48
債權人		24,845,537.33
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	1,241,170.51	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	2,367,096.06	
內部及調整帳	72,763,143.11	233,033,073.06
各項風險備用金		195,532,121.82
股本		480,085,710.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	1,028,000.00	
總收入		305,049,344.62
總支出	228,754,349.13	
代客保管帳		
代收帳	758,247,750.85	
抵押帳	6,444,216,500.00	
保證及擔保付款(借方)	790,290,059.30	
信用狀(借方)	207,861,386.25	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		758,247,750.85
抵押帳(貸方)		6,444,216,500.00
保證及擔保付款		790,290,059.30
信用狀		207,861,386.25
其他備查帳	2,183,808,350.73	2,183,808,350.73
總額	38,226,912,414.56	38,226,912,414.56

總經理

譚志清

會計主管

朱瑩

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門國際銀行股份有限公司
試算表
於二零一三年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	78,463,423.50	
— 外幣	172,048,541.80	
AMCM 存款		
— 澳門元	705,792,384.63	
— 外幣		
應收帳項	296,979,203.43	
在本地之其他信用機構活期存款	133,445,896.25	
在外地之其他信用機構活期存款	432,910,669.90	
金、銀		
其他流動資產	255,353.47	
放款	26,980,409,044.90	
在本澳信用機構拆放	295,100,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,136,200,016.90	
股票、債券及股權	1,486,570,525.23	
承銷資金投資		
債務人	104,712,649.55	
其他投資	5,655,907,335.75	
活期存款		
— 澳門元		2,460,787,293.58
— 外幣		
— 澳門元		4,276,443,715.08
— 外幣		
通知存款		
— 澳門元		16,417,454.02
— 外幣		170,571,968.06
定期存款		
— 澳門元		4,034,115,713.58
— 外幣		19,675,196,347.04
公共機構存款		1,509,651,190.91
本地信用機構資金		153,900,000.00
其他本地機構資金		
外幣借款		3,095,138,527.57
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		39,983,426.50
債權人		53,655,003.72
各項負債		7,131,104.59
財務投資	4,754,309.42	
不動產	91,094,377.67	
設備	18,121,237.19	
遞延費用	0.00	
開辦費用	0.00	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	281,835,704.79	279,866,733.09
各項風險備用金		319,813,939.36
股本		950,000,000.00
法定儲備		296,214,402.65
自定儲備		
其他儲備		358,392,852.00
歷年營業結果		385.98
總收入		666,999,663.65
總支出	489,679,047.00	
代客保管帳		
代收帳	14,202,472.90	
抵押帳	31,148,044,602.58	
保證及擔保付款 (借方)	610,683,565.37	
信用狀 (借方)	214,515,084.13	
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		14,202,472.90
抵押帳 (貸方)		31,148,044,602.58
保證及擔保付款		610,683,565.37
信用狀		214,515,084.13
其他備查帳	19,388,463,232.65	19,388,463,232.65
總額	89,740,188,679.01	89,740,188,679.01

總經理
焦雲迪

總會計師
蔡麗霞

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

華南商業銀行股份有限公司澳門分行
試算表
於二零一三年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	53,335.00	
— 外幣	3,593,456.49	
AMCM 存款		
— 澳門元	1,988,114.85	
— 外幣	0.00	
應收帳項	442,565.29	
在本地之其他信用機構活期存款	21,007,355.14	
在外地之其他信用機構活期存款	32,858,918.92	
金、銀	0.00	
其他流動資產	0.00	
放款	457,970,162.22	
在本澳信用機構拆放	23,974,875.75	
在外地信用機構之通知及定期存款	61,800,000.00	
股票、債券及股權	0.00	
承銷資金投資	0.00	
債務人	206,633.46	
其他投資	0.00	
活期存款		
— 澳門元		28,333.73
— 外幣		53,556,589.74
通知存款		
— 澳門元		0.00
— 外幣		0.00
定期存款		
— 澳門元		0.00
— 外幣		4,728,264.63
公共機構存款		0.00
本地信用機構資金		28,840,000.00
其他本地機構資金		0.00
外幣借款		462,997,126.23
債券借款		0.00
承銷資金債權人		0.00
應付支票及票據		0.00
債權人		12,782.56
各項負債		42,623.46
財務投資		0.00
不動產		0.00
設備	4,664,456.59	
遞延費用		0.00
開辦費用		0.00
未完成不動產		0.00
其他固定資產		0.00
內部及調整帳	1,006,848.87	12,618,921.80
各項風險備用金		4,579,701.62
股本		50,000,000.00
法定儲備		0.00
自定儲備		0.00
其他儲備		0.00
歷年營業結果		-6,000,475.78
總收入		5,902,193.35
總支出	7,739,338.76	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款 (借方)		
信用狀 (借方)		
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		
抵押帳 (貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	617,306,061.34	617,306,061.34

經理
張健南

會計主管
辛春美

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

大豐銀行股份有限公司
 試算表於二零一三年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	250,539,248.35	
- 外幣	706,766,322.78	
AMCM 存款		
- 澳門元	858,478,397.09	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	161,262,642.75	
在外地之其他信用機構活期存款	118,409,282.53	
金, 銀	2,633,591.55	
其他流動資產	831,714.50	
放款	38,351,785,427.83	
在本澳信用機構拆放	2,194,479,408.32	
在外地信用機構之通知及定期存款	6,507,693,585.80	
股票, 債券及股權	4,571,793,856.45	
承銷資金投資		
債務人	398,448,403.56	
其他投資	3,676,863,230.57	
活期存款		
- 澳門元		7,048,812,607.39
- 外幣		10,474,218,468.49
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		168,591,600.62
定期存款		
- 澳門元		5,208,937,604.78
- 外幣		25,843,822,722.62
公共機構存款		3,929,844,125.82
本地信用機構資金		28,206,015.84
其他本地機構資金		
外幣借款		5,328,734.53
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		241,442,238.83
債權人		66,727,923.97
各項負債		185,388,930.81
財務投資	151,554,605.96	
不動產	2,130,693,243.20	
設備	88,313,942.38	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	212,317,880.72	626,509,592.75
各項風險備用金		466,672,784.67
股本		1,000,000,000.00
法定儲備		918,000,000.00
自定儲備		
其他儲備		2,740,443,760.84
歷年營業結果		1,112,530,574.98
總收入		915,819,742.56
總支出	598,432,645.16	
代客保管帳	11,808,066,153.19	
代收帳	251,050,497.54	
抵押帳	96,298,906,017.36	
保證及擔保付款 (借方)	1,095,726,804.71	
信用狀 (借方)	41,373,834.51	
代客保管帳 (貸方)		11,808,066,153.19
代收帳 (貸方)		251,050,497.54
抵押帳 (貸方)		96,298,906,017.36
保證及擔保付款		1,095,726,804.71
信用狀		41,373,834.51
其他備查帳	17,748,314,741.65	17,748,314,741.65
總額	188,224,735,478.46	188,224,735,478.46

O Administrador,
 Au Ieong Iu Kong

O Chefe da Contabilidade,
 Kong Meng Hon

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門商業銀行股份有限公司
 試算表於二零一三年六月三十日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	82,720,710.60	
-外幣	66,600,142.25	
AMCM存款		
-澳門元	278,778,269.42	
-外幣		
應收帳項	95,190,017.55	
在本地之其他信用機構活期存款	24,784,764.63	
在外地之其他信用機構活期存款	95,001,522.47	
金、銀		
其他流動資產	909,400.63	
放款	9,994,417,850.78	
在本澳信用機構拆放	947,159,132.64	
在外地信用機構之通知及定期存款	803,704,842.58	
股票、債券及股權	2,292,443,632.83	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
-澳門元		2,815,819,488.91
-外幣		1,697,144,181.85
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		2,340,800,199.53
-外幣		4,002,685,094.75
公共機構存款		2,177,136,511.98
本地信用機構資金		21,172.43
其他本地機構資金		
外幣借款		430,451,823.97
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		34,673,728.71
債權人		444,836.44
各項負債		25,047,765.86
財務投資	37,941,907.71	
不動產	76,243,632.81	
設備	11,103,022.24	
遞延費用	503,960.36	
開辦費用	13,044,520.23	
未完成不動產	2,284,249.62	
其他固定資產	1,599,825.35	
內部及調整帳	88,808,895.45	120,596,793.51
各項風險備用金		103,121,995.25
股本		225,000,000.00
法定儲備		186,123,823.57
自定儲備		50,000,000.00
其他儲備		642,500,645.98
歷年營業結果		
總收入		241,779,234.29
總支出	180,106,996.88	
代客保管帳	1,192,221,681.46	
代收帳	5,906,715.14	
抵押帳	19,982,024,360.62	
保證及擔保付款(借方)	325,257,495.02	
信用狀(借方)	47,964,808.55	
代客保管帳(貸方)		1,192,221,681.46
代收帳(貸方)		5,906,715.14
抵押帳(貸方)		19,982,024,360.62
保證及擔保付款		325,257,495.02
信用狀		47,964,808.55
其他備查帳	16,338,419,500.54	16,338,419,500.54
總額	52,985,141,858.36	52,985,141,858.36

行政主席
江耀輝

財務管理
副總經理
黃捷君

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS, S.A
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 30 de Junho 2013

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	208,157.80	
102+103	- MOEDAS EXTERNAS	545,095.13	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	204,605,281.54	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR	50,000.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	19,635,796.86	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	12,200,100.31	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	10,875,629,181.89	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
22	DEPOSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	17,054,792,177.30	
23	ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	153,004.88	
29	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		1,204,573.66
311	- MOEDAS EXTERNAS		958,087,941.58
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		73,060,336.96
313	- MOEDAS EXTERNAS		11,075,103,117.14
30+31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		625,519,722.95
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		18,000,000.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		15,112,246,931.84
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		27,583,784.58
38	CREDORES		3,829,852.78
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		24,283,162.62
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	6,367,136.36	
43	CUSTOS PLURIENAIIS		
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	806,800.91	
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	141,343,701.86	184,288,677.58
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		117,978,839.65
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612-619	OUTRAS RESERVAS		0.00
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
7	CUSTOS POR NATUREZA	323,649,520.50	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		418,799,014.00
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANCA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	1,416,223,967.44	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	32,457,848.17	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3,834,098.00	
94	CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	6,245,493,114.51	7,698,009,028.12
	TOTAIS	36,337,994,983.46	36,337,994,983.46

O Técnico de Contas,
António Lau

O Director Geral,
José João Pãosinho

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH
Balancete do razão em 30 de Junho de 2013

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	2,409,479.62	
- Moedas externas	5,098,877.62	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	57,265,368.49	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	35,927,734.99	
Depósitos à ordem no exterior	38,188,462.38	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	442,731,141.60	
Aplicações em instituições de Crédito no Território	50,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	18,049,531.37	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		50,240,372.01
- Moedas externas		131,061,092.90
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		28,426,347.93
- Moedas externas		30,252,847.94
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de Crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		301,518,659.08
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		1,412,286.80
Cretores		266,309.97
Exigibilidades diversas		107,833.00
Participações financeiras		
Imóveis	1,583,255.03	
Equipamento	180,900.17	
Custos pluriennais	6,730.47	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	1,293,233.89	1,328,735.16
Provisões para riscos diversos		4,515,591.29
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		103,525,428.59
Custos por natureza	5,996,948.40	
Proveitos por natureza		6,076,159.36
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	3,171,205.56	
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados	7,899,883.10	
Devedores por Créditos abertos	1,217,969.95	
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		3,171,205.56
Cretores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		7,899,883.10
Créditos abertos		1,217,969.95
Outras contas extrapatrimoniais	5,877,133.49	5,877,133.49
TOTAIS.....	676,897,856.13	676,897,856.13

O Administrador,
Lau Hing Keung

O Chefe da Contabilidade,
Choi Ka Ching

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.
Balancete do razão em 30 de Junho de 2013

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	192,406.70	
102 + 103	- MOEDAS EXTERNAS	95,361.11	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	99,542,564.94	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR	17,441,750.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,667,590.55	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	119,839,872.48	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES	95,209.26	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	726,623,131.02	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	2,504,795,980.00	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	67,176,136.99	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	1,245,189.50	
29	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		14,299,200.26
311	- MOEDAS EXTERNAS		97,283,651.11
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		1,036,291,482.03
313	- MOEDAS EXTERNAS		341,448,651.77
30 + 31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		1,545,352,659.40
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		10,000,000.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUE E ORDENS A PAGAR		17,515,594.03
38	CREDORES		561,594.52
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		142,762.13
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	190,000.00	
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	162,420.12	
43	CUSTOS PLURIENIAIS	45,869.56	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	2,770,354.50	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50 - 59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	20,885,041.03	34,840,869.51
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		9,725,634.00
60	CAPITAL		200,000,000.00
611	RESERVA LEGAL		46,949,744.79
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612 - 619	OUTRAS RESERVAS		112,873.04
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		180,989,444.41
65	LUCROS E PERDAS		
7	CUSTOS POR NATUREZA	65,127,250.96	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		92,381,967.72
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	4,155.68	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	64,647,482.32	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	1,573,469,939.76	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	139,612,552.93	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	129,510,702.61	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		4,155.68
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		64,647,482.32
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		1,573,469,939.76
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		139,612,552.93
94	CRÉDITOS ABERTOS		129,510,702.61
95 - 99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	3,144,157,425.82	3,144,157,425.82
	TOTAIS	8,679,298,387.84	8,679,298,387.84

O Chefe da Contabilidade,
Francisco F. Frederico

O Presidente da Comissão Executiva,
José Morgado

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CHINA CITIC BANK INTERNATIONAL LIMITED MACAU BRANCH
Balancete do razão em 30 de Junho de 2013

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
• Patacas	25,023,058.23	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	4,249,362.85	
Depósitos à ordem no exterior	17,712,069.04	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	870,843,494.56	
Aplicações em instituições de crédito no Território	117,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	407,946.25	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		12,588,060.33
• Moedas externas		155,142,283.52
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		
• Moedas externas		83,854,195.70
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		693,811,602.72
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		155,778.91
Credores		169,091.49
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	716,143.55	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	497,582.05	
Contas internas e de regularização	383,200,765.20	386,041,780.29
Provisões para riscos diversos		16,026,004.57
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	12,856,860.34	
Proveitos por natureza		34,718,484.54
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	530,612,921.62	
Valores recebidos em caução	371,965,825.68	
Devedores por garantias e avales prestados	131,411,643.40	
Devedores por créditos abertos	219,003,824.68	
Credores por valores recebidos em depósito		530,612,921.62
Credores por valores recebidos para cobrança		371,965,825.68
Credores por valores recebidos em caução		131,411,643.40
Garantias e avales prestados		219,003,824.68
Créditos abertos		94,461,302.81
Outras contas extrapatrimoniais	94,461,302.81	94,461,302.81
TOTAIS	2,779,962,800.26	2,779,962,800.26

Subdirector Geral Executivo e Director da Sucursal,
Sucursal de Macau,

Desmond Wong

O Chefe da Contabilidade,

Sio Mei Ngan

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability Sucursal de Macau		
Balancete do razão em 30 de Junho de 2013		
Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
• Patacas	58,292,356.60	0.00
• Moedas externas	114,402,830.54	0.00
Depósitos na AMCM		
• Patacas	322,920,771.77	0.00
• Moedas externas	0.00	0.00
Valores a cobrar	0.00	0.00
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	191,018,592.97	0.00
Depósitos à ordem no exterior	233,470,047.81	0.00
Ouro e prata	0.00	0.00
Outros valores	0.00	0.00
Crédito concedido	9,652,431,120.17	0.00
Aplicações em instituições de crédito no Território	1,990,000,000.00	0.00
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	3,692,710,821.11	0.00
Ações, obrigações e quotas	0.00	0.00
Aplicações de recursos consignados	0.00	0.00
Devedores	52,731,467.68	0.00
Outras aplicações	0.00	0.00
Depósitos à ordem		
• Patacas	0.00	3,141,424,556.76
• Moedas externas	0.00	9,100,857,008.01
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas	0.00	7,813,235.38
• Moedas externas	0.00	413,339,340.53
Depósitos a prazo		
• Patacas	0.00	207,282,734.80
• Moedas externas	0.00	1,725,900,877.38
Depósitos do sector público	0.00	0.00
Recursos de instituições de crédito no Território	0.00	84,803.47
Recursos de outras entidades locais	0.00	0.00
Empréstimos em moedas externas	0.00	1,345,918,747.40
Empréstimos por obrigações	0.00	0.00
Credores por recursos consignados	0.00	0.00
Cheques e ordens a pagar	0.00	64,985,427.95
Credores	0.00	0.00
Exigibilidades diversas	0.00	13,399,963.05
Participações financeiras	250,000.00	0.00
Imóveis	41,453,400.51	0.00
Equipamento	7,265,066.45	0.00
Custos plurienais	0.00	0.00
Despesas de instalação	0.00	0.00
Imobilizações em curso	0.00	0.00
Outros valores imobilizados	0.00	0.00
Contas internas e de regularização	354,280,284.91	460,706,241.36
Provisões para riscos diversos	0.00	119,082,758.94
Capital	0.00	0.00
Reserva legal	0.00	0.00
Reserva estatutária	0.00	0.00
Outras reservas	0.00	(18,420,982.66)
Resultados transitados de exercícios anteriores	0.00	0.00
Custos por natureza	112,670,206.72	0.00
Proveitos por natureza	0.00	241,522,254.87
Valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Valores recebidos para cobrança	1,814,160,667.46	0.00
Valores recebidos em caução	62,330,508,806.48	0.00
Devedores por garantias e avales prestados	603,406,803.05	0.00
Devedores por créditos abertos	1,490,938,575.96	0.00
Credores por valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Credores por valores recebidos para cobrança	0.00	1,814,160,667.46
Credores por valores recebidos em caução	0.00	62,330,508,806.48
Garantias e avales prestados	0.00	603,406,803.05
Créditos abertos	0.00	1,490,938,575.96
Outras contas extrapatrimoniais	8,322,614,294.18	8,322,614,294.18
Totais	91,385,526,114.37	91,385,526,114.37

Deputy Chief Executive Officer, Macau,
Francis, So Bo Wah

Chief Financial Officer, Macau,
Wong Sio Cheong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CITIBANK N.A. MACAU
Balancete do razão em 30 de Junho de 2013

Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
- Patacas	2,244,767	
- Moedas externas	3,999,795	
Depósitos NA AMCM		
- Patacas	296,483,252	
- Moedas externas	-	
Valores a cobrar	11,349,918	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	138,678,841	
Depósitos à ordem no exterior	870,977,427	
Ouro e prata	-	
Outros valores	515,975	
Crédito concedido	1,378,591,386	
Aplicações em instituições de crédito no Território	76,000,000	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	647,356,654	
Acções, obrigações e quotas	-	
Aplicações de recursos consignados	-	
Devedores	38,130,808	
Outras aplicações	-	
Depósitos à ordem		
- Patacas		224,582,329
- Moedas externas		1,288,478,619
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		1,452,729
- Moedas externas		165,703,572
Depósitos a prazo		
- Patacas		159,742,413
- Moedas externas		190,008,687
Depósitos do sector publico		-
Recursos de instituições de crédito no Território		-
Recursos de outras entidades locais		-
Empréstimos em moedas externas		1,321,566,492
Empréstimos por obrigações		-
Credores por recursos consignados		-
Cheques e ordens a pagar		5,727,166
Credores		40,205,739
Exigibilidades diversos		301,902
Participações financeiras	-	
Imóveis	-	
Equipamento	150,778	
Custos pluriénais	-	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	4,850,592	
Outros valores imobilizados	-	
Contas internas e de regularização	10,706,736	12,577,818
Provisões para riscos diversos		-
Capital		-
Reserva legal		-
Reserva estatutária		-
Outras reservas		12,785,931
Resultados transitados de exercicios anteriores		53,702,144
Custos por natureza	14,936,719	
Proveitos por natureza		18,138,107
Valores recebidos em depósito	-	
Valores recebidos para cobrança	-	
Valores recebidos em caução	-	
Devedores por garantias e avales prestados	1,165,000	
Devedores por créditos abertos	316,442,822	
Credores por valores recebidos em depósito		-
Credores por valores recebidos para cobrança		-
Credores por valores recebidos em caução		-
Garantias e avales prestados		1,165,000
Créditos abertos		316,442,822
Outras contas extrapatrimoniais	1,579,806,545	1,579,806,545
TOTALS	5,392,388,015	5,392,388,015

O Gerente da Sucursal de Macau,
Colin Chan

A Chefe da Contabilidade,
Betty Chan

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

中國人壽保險(海外)股份有限公司澳門分公司

資產負債表

二零一二年十二月三十一日

澳門元

負債, 資本及盈餘	小計	合計
負債		
數值準備金		
- 直接業務	2,095,179,332	
賠償準備金		
直接業務	977,539	2,096,156,871
雜項債權人		269,546,151
借款及墊款		8,716,364
應付賠償		38,722,172
應付佣金		2,020,667
保單持有人存款基金		784,898,014
預付費用及預收收益		8,047
負債總額		3,200,068,286
資本及盈餘		
價格變動		(35,300,074)
總行		
- 成立基金	7,500,000	
- 往來帳目	413,624,883	421,124,883
歷年損益滾存		62,596,746
損益(除稅後)		98,207,799
資本及盈餘總額		546,629,354
負債, 資本及盈餘總額		3,746,697,640

澳門元

資 產	小 計	合 計
有形資產		671,477
財務資產		
- 費用及責任免除	1,539,424,748	
- 擔保技術準備金資產 - 自有的	1,596,940,675	3,136,365,423
存出保證金		57,520
遞延費用		10,861
雜項債務人		25,976,350
應收保費		3,346,776
預付費用及預收收益		75,518,392
銀行存款		504,732,442
現金		18,399
資產總額		3,746,697,640

營業表 (人壽保險公司)

二零一二年 度

澳門元

借方				
	人壽及定期金	其他	一般帳項	合計
數值準備金	508,027,579			508,027,579
佣金	18,634,015			18,634,015
給投保人折扣(直接業務)	1,166,959			1,166,959
分保費用	5,169,617			5,169,617
賠償	112,690,301			112,690,301
一般費用			18,694,859	18,694,859
財務費用			1,980,092	1,980,092
攤折 / 劃銷			848,799	848,799
本年度營業收益				77,530,598
總額	645,688,471		21,523,750	744,742,819
貸方				
保費	559,181,669			559,181,669
分保收益	850,998			850,998
賠償準備金減少	1,473,224			1,473,224
服務收益			22,756	22,756
其他收益			183,214,172	183,214,172
總額	561,505,891		183,236,928	744,742,819

損益表
二零一二年

澳門元

營業淨結果			
虧損		收益	
純利稅準備金	13,361,292	營業收益	77,530,598
淨收益	98,207,799	本年度非經常性收益	34,038,493
總額	111,569,091	總額	111,569,091

會計
容景文

總經理
王建國

業務發展簡報

2012年中國人壽保險（海外）股份有限公司澳門分公司，在上級公司的領導和全體同仁的共同努力下，全面地完成了公司各項經營指標，取得了較好的經濟效益，全年實現保費收入5.59億元，實現稅前利潤1.11億元。

我們在澳門已有24年的經營歷史，公司自成立以來，本着“穩健、誠信、高效、創新”的企業精神，謹慎的理財投資策略、客戶至上的服務宗旨、立足澳門，與時並進、勤奮創業、銳意進取，努力不斷為廣大澳門居民提供各類人壽保險服務，得到大眾的信賴和支持。

摘要財務報表的獨立核數師報告

致中國人壽保險（海外）股份有限公司——澳門分行管理層

中國人壽保險（海外）股份有限公司——澳門分行（「貴分行」）截至二零一二年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一二年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一三年四月三十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉
註冊核數師
羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一三年六月二十七日

（是項刊登費用為 \$5,885.00）
（Custo desta publicação \$ 5 885,00）

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1979	法令		\$ 50.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1980	法令		\$ 30.00			下半年	\$ 90.00
1981	法令		\$ 30.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1982	法令		\$ 70.00			下半年	\$ 120.00
1983	法令		\$ 70.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1985	法令		\$ 120.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 100.00
1987	法律、法令及訓令		\$ 120.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$ 230.00			下半年	\$ 130.00
1989	法律、法令及訓令		\$ 300.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令		\$ 280.00			下半年	\$ 80.00
1991	法律、法令及訓令		\$ 250.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1992	法律、法令	上半年	\$ 110.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 180.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	法律、法令	上半年	\$ 180.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 250.00	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年	\$ 200.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 450.00	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年	\$ 360.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年	\$ 220.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 370.00	2011	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1997	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1993	對外規則 批示		\$ 120.00
	及訓令	下半年	\$ 200.00	1994	對外規則 批示		\$ 150.00
1998	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1995	對外規則 批示		\$ 200.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	1996	對外規則 批示		\$ 135.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$ 250.00	1997	對外規則 批示		\$ 125.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$ 180.00	1998	對外規則 批示		\$ 260.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$ 220.00	1999	對外規則 批示		\$ 300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$ 120,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 100,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00			II Semestre	\$ 130,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00			II Semestre	\$ 80,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 180,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 250,00	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 450,00	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 350,00	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 370,00	2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 200,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 350,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$277,00
PREÇO DESTE NÚMERO \$277,00